

# Jazz

Jazz 520, Jazz 600

<b>sv</b>	<b>Rollator</b>	
	<b>Bruksanvisning</b> .....	<b>1</b>
<b>no</b>	<b>Rullator</b>	
	<b>Bruksanvisning</b> .....	<b>5</b>
<b>da</b>	<b>Rollator</b>	
	<b>Bruksanvisning</b> .....	<b>9</b>
<b>fi</b>	<b>Rollaattori</b>	
	<b>Käyttöohje</b> .....	<b>14</b>
<b>fr</b>	<b>Déambulateur</b>	
	<b>Manuel d'utilisation</b> .....	<b>18</b>
<b>it</b>	<b>Rollator</b>	
	<b>Manuale d'uso</b> .....	<b>23</b>
<b>pt</b>	<b>Andarilho</b>	
	<b>Manual de utilização</b> .....	<b>28</b>

## Allmänt

sv

### Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Observera att det kan finnas avsnitt i den här bruksanvisningen som inte gäller för din produkt eftersom den avser alla tillgängliga modeller (vid tidpunkten för tryckning). Om inget annat anges hänvisar varje avsnitt i den här bruksanvisningen till alla modeller av produkten.

Alla modeller finns kanske inte i alla länder.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Kontrollera att du har den senaste versionen av den här bruksanvisningen innan du läser den. Du hittar den senaste versionen som PDF-fil på webbplatsen för Invacare.

Om du tycker att teckensnittsstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen. Du kan sedan förstora PDF-filen på skärmen till en teckensnittsstorlek som passar dig bättre.

Kontakta en Invacare-representant om du vill ha mer information om produkten, till exempel produktsäkerhetsmeddelanden och produktåterkallelser. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

### Symboler som används i den här manualen

I den här manualen markeras varningar med symboler. Varningssymbolerna åtföljs av en rubrik som anger allvarighetsnivån.

#### VARNING



Anger en riskfylld situation som kan leda till allvarlig skada eller dödsfall om den inte undviks.



#### FÖRSIKTIGT

Anger en riskfylld situation som kan leda till lättare skada om den inte undviks.



#### VIKTIGT

Anger en riskfylld situation som kan leda till sakskada om den inte undviks.



#### Tips och rekommendationer

Ger användbara råd, rekommendationer och information för en effektiv och problemfri användning.



Den här produkten uppfyller kraven i direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter. Lanseringsdatum för produkten anges i CE-försäkran om överensstämmelse.



Produktens tillverkare.

### Avsedd användning

#### Anvisningar

Rullatorn är avsedd som stöd och träningshjälpmedel vid nedsatt gångförmåga. Brukaren måste ha tillräcklig gångförmåga för att kunna lämna hemmet, utföra vardagsaktiviteter och delta i sociala tillställningar utan att utsätta sig själv eller andra för fara.

Rullatorn är avsedd som stöd för en person som är ute och går och kan även användas för att sätta sig och vila. Dessutom kan rullatorn användas för att transportera last antingen i en särskilt utformad korg eller på en bricka.



This manual MUST be given to the user of the product. BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

Information om maximal brukarvikt, står i kapitel 6, teknisk data, i bruksanvisningen

### Kontraindikationer

Rullatorn är inte avsedd att användas av personer med allvarliga balanssvårigheter eller funktionella perceptionssvårigheter.

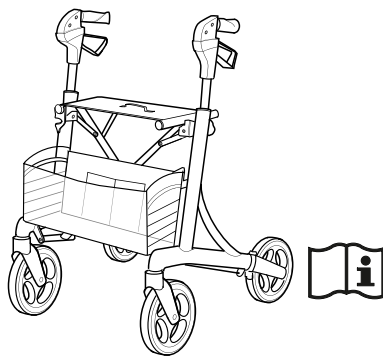
### Tillåtna användningsförhållanden och -miljöer

Rullatorn är endast avsedd att användas inomhus i hemmiljöer och offentliga miljöer samt utomhus. Den kan användas utomhus om brukaren har tillräcklig gångförmåga för att lämna hemmet. Rullatorn får inte användas under vatten, i exempelvis simhallar eller utomhusbad, eller i mycket varma miljöer som vid bastubad.

### Produktlivslängd

Produktens förväntade livslängd är fem år om den används i enlighet med säkerhetsinstruktionerna, underhållsintervallen och anvisningarna för korrekt användning som finns i den här bruksanvisningen. Produktens faktiska livslängd kan variera beroende på hur mycket och hur intensivt den används.

### Ingår i leveransen



- Rollator med standardkorg, helt monterad.
- Bruksanvisning

### Garanti

Vi ger två års garanti från leveransdatumet. Avvikelse kan förekomma på grund av lokala bestämmelser. Skador som beror på normalt slitage på exempelvis hjul, handtag och bromsar samt skador som beror på onormal användning (t.ex. om brukarens maxvikt överskrider) täcks inte av garantin. Instruktionerna för underhåll och användning måste följas för att garantin ska gälla.

## Säkerhet

### Allmänna varningar



#### **WARNING!** **Fallrisk**

- Var försiktig när du går på sluttande, halt eller ojämnt underlag.
- Använd inte rollatorn som rullstol.
- Var försiktig när du går baklänges över hinder.
- Skjut dig inte framåt med fötterna om du sitter på rollatorn.
- Gå inte upp eller ner för trappor med rollatorn.
- Använd inte rollatorn i rulltrappor.
- Stå under inga omständigheter på rollatorn.
- Var försiktig om du bär lång kjol, eftersom tyget kan fastna i hjulen.
- Last får endast transporteras i korgen eller på brickan. Var försiktig om korgen är tungt lastad (information om korgens maxlast finns i avsnittet "Tekniska data").



#### **WARNING!**

#### **Risk för personskador**

- Låt inte barn leka med rollatorn.



#### **FÖRSIKTIGT!**

#### **Risk för första gradens brännskador**

- Var försiktig om körhandtagen eller sitsen utsätts för extrema temperaturer (över 41 °C/106 °F).



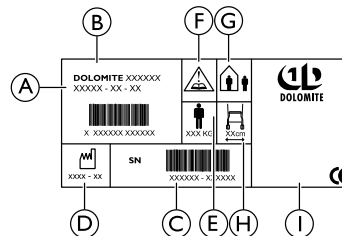
#### **VIKTIGT!**

#### **Risk för korrosion**

- Rollatorn får inte förvaras i ett vått eller fuktigt utrymme.

Den person som ordinerar produkten eller på något annat sätt är ansvarig för brukaren måste säkerställa att produkten är lämplig för personen i fråga. Brukaren måste få instruktioner för hur produkten ska användas. Detta omfattar hur olika funktioner används och vilka begränsningar i användningen som finns. Brukaren ska även upplysas om de varningar som finns i bruksanvisningen.

### Etiketter och symboler på produkten



På märkplåten finns all viktig teknisk information om rollatorn.

- Ⓐ Artikelnummer
- Ⓑ Produktnamn
- Ⓒ Serienummer
- Ⓓ Tillverkningsdatum
- Ⓔ Brukarens maxvikt
- Ⓕ OBS! Se bruksanvisningen
- Ⓖ Rollator för inomhus- och utomhusbruk
- Ⓗ Rollatorns maxbredd
- Ⓘ Tillverkarens namn

## Användande

### Innan produkten används

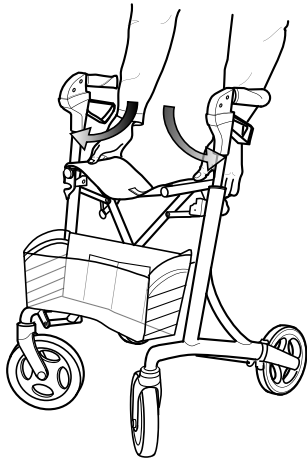
Vi rekommenderar inte att den här produkten ges till någon innan en komplett bedömning av personens särskilda behov har gjorts. Det är viktigt att produkten ger brukaren det stöd som har ordinerats av en kvalificerad yrkesperson, både för brukarens säkerhet och för att gångförmågan ska kunna förbättras.

### Fälla ut till driftsposition



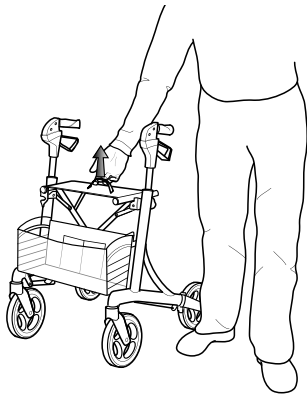
#### **WARNING!**

- Innan du använder rollatorn ska du alltid kontrollera att den är helt utfälld och att spärren är låst.



1. Fäll ut rollatorn genom att trycka på sitsrören.
2. Kontrollera att säkerhetsspärren är i låst läge före användning.

### Fälla ihop



1. Ställ dig bredvid rollatorn.
2. Dra ihopfällningsremmen på sitsen uppåt.



#### FÖRSIKTIGT!

- Lyft aldrig rollatorn i ihopfällningsremmen medan rollatorn används.

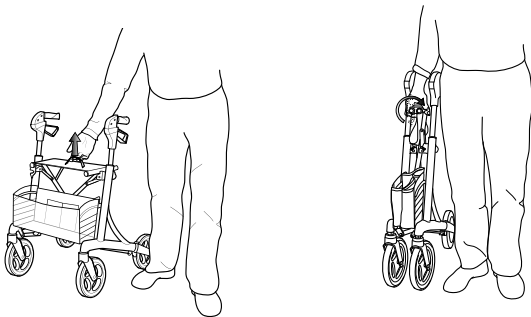
### Transportera rollatorn



#### FÖRSIKTIGT!

#### Klämrisk

- Var försiktig när du fäller ihop rollatorn.



1. Fäll ihop rollatorn genom att dra ihopfällningsremmen på sätet uppåt och tryck handtagen inåt.
2. Stäng låsmekanismen för att låsa rollatorn i hopfällt läge när den ska transporteras.

### Justera höjden på handtagen



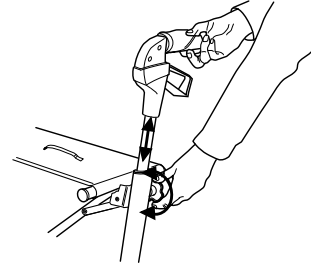
#### FÖRSIKTIGT!

- Kontrollera alltid att parkeringsbromsen är frigjord när du justerar höjden på handtagen.

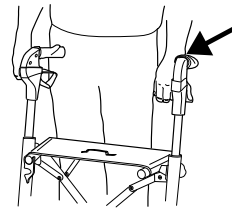


#### VARNING!

- Felaktig justering av höjden på handtagen kan göra att bromsarna inte fungerar.
- Kontrollera alltid bromsarnas funktion efter att handtagens höjd har justerats och innan du använder rollatorn.
  - Justera handtagen till rätt höjd vid behov.



1. Ställ dig bakom rollatorn med rak rygg.
2. Lossa handtagsstängeln genom att vrida på vredet och ställ sedan in lämplig höjd på handtagen.



Handtagen ska vanligtvis vara i handledshöjd. En sjukgymnast kan rekommendera en annan höjd om brukaren har särskilda behov.

3. Lås körhandtaget genom att dra åt vredet när handtaget är i rätt position.
4. Upprepa samma sak på andra sidan.

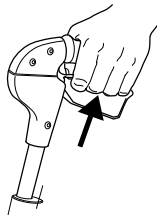
## Använda handbromsarna



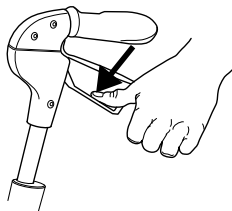
### VARNING!

- Felaktig justering av höjden på handtagen kan göra att bromsarna inte fungerar.
- Kontrollera alltid bromsarnas funktion efter att handtagens höjd har justerats och innan du använder rollatorn.
  - Justera handtagen till rätt höjd vid behov.

Med handbromsarna kan brukaren noga reglera bromsverkan på bakhjulen genom att dra bromshandtagen uppåt olika mycket.

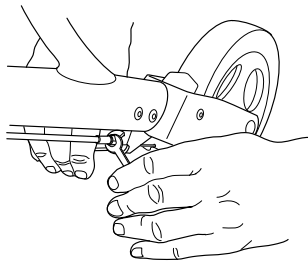


1. Bromsa genom att sakta dra båda bromshandtagen uppåt.



2. Tryck försiktigt bromshandtagen nedåt för att lägga i parkeringsbromsarna.
  - Ett tydligt klick hörs när bromsarna är i rätt läge och hjulen är låsta.
  - Det är viktigt att båda bromshandtagen är i parkeringsläget.
3. Dra bromshandtagen uppåt för att frigöra parkeringsbromsarna.

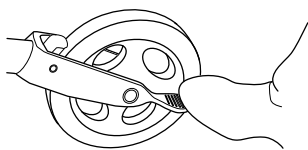
## Justera bromsverkan



1. Om bromsverkan är dålig ska bromskabeln justeras. Lämpliga verktyg är fasta nycklar, 7 mm för justering och 10 mm för låsmuttern (medföljer ej).
2. Låsmuttrarna måste dras åt efter justeringen.

## Använda trottoarhjälpmedlet

Använd trottoarhjälpmedlet för att lättare komma över exempelvis trottoarkanter.



### FÖRSIKTIGT!

#### Fallrisk

- Om trottoarhjälpmedlet används måste du se till att rollatorn inte rullar iväg okontrollerat efter att du har tagit dig över hindret.

## Sätta fast korgen och brickan

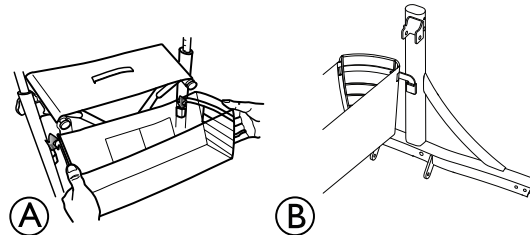
### Korg



### VARNING!

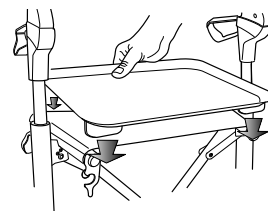
#### Risk för obalans/för att ramla

- Lås alltid bromsarna innan du sätter fast eller tar loss korgen.



1. Sätt fast korgen **A** genom att haka fast den i ramens fäste **B**. Se till att hakarna sitter ordentligt fast i fästet.
2. Lyft korgen rakt upp för att ta bort den.

### Bricka



1. Placera brickan på sitsen.

## Underhåll och skötsel

### Underhåll



Underhåll bör utföras minst en gång om året.

För att säkerställa hög prestanda och säkerhet bör du se till att följande utförs regelbundet:

- Kontrollera att skruvar och justeringar är ordentligt åtdragna.
- Använd aldrig en defekt rollator. Försök inte göra några reparationer själv!
- Använd inte rollatorn om handgreppen sitter löst. Byt handgreppen i enlighet med de serviceinstruktioner du får från ditt Invacare-ombud.
- Kontrollera att bromsarna fungerar. Se kapitlet "Användning" i den här bruksanvisningen om bromsarna behöver justeras.
- Inspektera hjulen regelbundet beträffande åtdragning, slitage och skada.
- Kontrollera att inget hår, ludd eller annat skräp har fastnat i hjulen.

### Rengöring

Produkten kan rengöras och desinficeras med vanliga rengöringsmedel.



### VIKTIGT

- Produkten måste rengöras minst en gång om året.
- Använd inte starka rengöringsmedel.
- Använd inte ångrengörare.
- Använd aldrig syra eller lösningsmedel.

- Produkten kan tvättas i tvättmaskin eller för hand.
- Tvätt- och torktemperaturen får inte överskrida 60° C.
- Högtryckstvätt eller vanlig vattenstråle kan användas. Rikta dock inte strålen mot lager, dräneringshål eller etiketter.

- Rengjør med en fuktig trasa og mildt rengjøringsmiddel.
- Rengjør hjulene med en børste (ej stålbørste!).
- Torka produktene ordentlig når du har tvättat färdigt.

## Desinfektion

Desinfisera produktene gjennom å tørke av alle åtkomlige ytor med desinfeksjonsmiddel.

## Återanvändning

### Kassering

Når produktene ikke kan brukes lenger, skal de og deres tilbehør og forpackningsmateriale sorteres på riktig måte.

De ulike delene kan tas især og håndteres avhengig av materialet.

Tenk på miljøet og gjenvinning av produktene gjennom å la dem bli behandlet på en gjeninnvinningscentral når de ikke lenger kan brukes.

### Återanvändning

Produktene er egnet for gjenbruk etter at følgende steg har blitt gjennomført:

- Inspeksjon
- Rengjøring

Se kapittel *Underhåll och skötsel, Sida 4* for mer informasjon.



#### VARNING!

#### Risk for skade

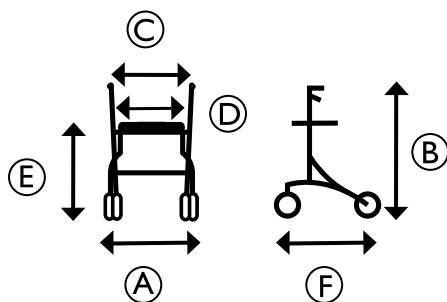
- Inspekter alltid produktene i henhold til serviceinstruksjonene før de overleveres til en annen bruker.
- Om produktene er skadet, skal de ikke brukes.



Bruksanvisningen tilhører produktene. Se til at den overleveres sammen med produktene.

## Teknisk Data

### Mått och vikt



	Jazz 520	Jazz 600
Total bredd <b>A</b>	620 mm/24,4"	
Total höjd <b>B</b>	670–810 mm / 26,4"–31,9"	750–970 mm / 29,5"–38,2"
Bredd mellom handtagen <b>C</b>	390 mm/15,3"	
Sittbredd <b>D</b>	430 mm/16,9"	
Sitthöjd <b>E</b>	520 mm/20,5"	600 mm/23,6"
Total längd <b>F</b>	670 mm/26,4"	
Bredd i hopfållt läge	215 mm/8,3"	
Fram-/bakhjulens <sup>1</sup> diameter	200 mm/7,9"	
Fram-/drivhjulens <sup>1</sup> bredd	33 mm/2"	

<sup>1</sup> Framhjulet er länkhjul. Drivhjulet har et bromssystem for å dosere bremsningen og låse hjulet.

	Jazz 520	Jazz 600
Vikt <sup>2</sup>	7,2 kg/15 lb	7,8 kg/18 lb
Brukarens maxvikt <sup>3</sup>	130 kg/286 lb	
Maxlast for korgen	5 kg/11 lb	
Maxlast for bricken	5 kg/11 lb	

<sup>2</sup> Total vekt eksklusiv utrustning.

<sup>3</sup> I vektbegrensningen inngår både sjølve brukarens vekt (stående eller sittende) og innhålltet i korgen.

## Material

Ram	Aluminium, pulverlackerat med polyesterpulver
Handtagsstänger	Anodiserat aluminium
Handgrepp	TPE
Hjul	Polypropylen med slitbana av TPE
Plastdelar	Material enligt märkning (PA, PP, PE)
Skrudar	Stål, rostskyddat

no

## Generell informasjon

### Innledning

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

Vær oppmerksom på at det kan være deler av denne bruksanvisningen som ikke er relevante for produktet ditt, ettersom håndboken gjelder for alle tilgjengelige modeller (på utskriftstidspunktet). Hvis ikke annet er angitt, henviser hvert avsnitt i denne håndboken til alle modeller av produktet.

Det kan være at noen av modellene ikke er tilgjengelige i alle land.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser denne håndboken, må du forsikre deg om at du har den nyeste versjonen. Du finner den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

Hvis skriftstørrelsen i utskriftsversjonen av bruksanvisningen er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet. Deretter kan du skalere PDF-en, slik at fontstørrelsen fungerer bedre for deg.

Kontakt Invacare-representanten for å få mer informasjon om produktet, for eksempel produktsikkerhetsmeldinger og tilbakekallinger. Se adresser på slutten av dette dokumentet.

### Symboler i denne bruksanvisningen

Advarslene i denne bruksanvisningen er angitt med symboler. Advarselsymbolene ledsages av en overskrift som angir alvorlighetsgraden.



#### ADVARSEL

Angir en risikofylt situasjon som kan føre til alvorlig personskade eller død dersom den ikke unngås.



#### FORSIKTIG

Angir en risikofylt situasjon som kan føre til lettere personskade dersom den ikke unngås.

**VIKTIG**

Angir en risikofylt situasjon som kan føre til skade på materiell hvis den ikke unngås.

**Tips og anbefalinger**

Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.



Dette produktet er i samsvar med EU-direktivet 93/42/EØF om medisinsk utstyr. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.



Produsent.

**Bruksområde****Anvisninger for bruk**

Rollatoren er beregnet til understøttelse og forbedring af en nedsat gangevne. Brukerens tilbageværende gangevne skal være tilstrækkelig til, at vedkommende kan forlade hjemmet, utføre sædvanlige daglige aktiviteter og deltage i det sociale liv uden at bringe sig selv eller andre i fare.

Rollatoren er beregnet som støtte til en gående person, og kan desuden bruges som sæde til at hvile sig på. Desuden er rollatoren beregnet til at kunne bære en last enten i en spesielt designet kurv eller på en bakke.

Maks brukervekt er oppgitt under tekniske data i denne bruksanvisningen.

**Ikke tiltænkt bruk**

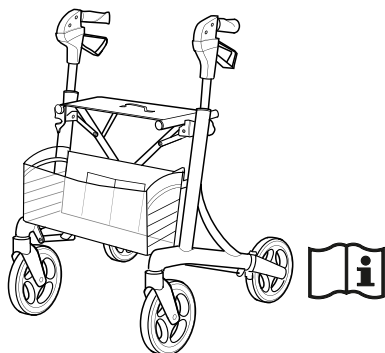
Rollatoren er ikke beregnet til bruk af personer med alvorlige balanseforstyrrelser eller funksjonel svækkelse af opfattelseevnen.

**Tilladt bruk og brugssteder**

Rollatoren er kun beregnet til indendørsbruk i boliger eller offentlige arealer eller til udendørsbruk. Den kan anvendes udendørs, hvis brugerens tilbageværende gangevne er tilstrækkelig til, at vedkommende kan forlade hjemmet. Rollatoren må ikke anvendes under vand, f.eks. i svømmebassiner eller udendørs bade, eller i varme områder, f.eks. saunaer.

**Levetid**

Forventet levetid for dette produktet er fem år når det brukes i samsvar med instruksjonene i denne brukerveiledningen om sikkerhet, vedlikehold og riktig bruk. Den faktiske levetiden varierer etter brukshyppighet og -intensitet.

**Levert produkt**

- Rollator med standard kurv, ferdig montert.
- Bruksanvisning

**Garanti**

Vi gir to års garanti fra leveringstidspunktet. Det kan forekomme avvik som skyldes lokale avtaler. Skader som

skyldes normal slitasje, for eksempel på hjul, håndtak og bremser, eller er forårsaket av unormal bruk (for eksempel overskridelse av maksimal brukervekt), dekkes ikke av garantien. For at garantien skal gjelde, må anvisningene for vedlikehold og bruk overholdes.

**Sikkerhet****Generelle advarsler****ADVARSEL!****Risiko for å falle**

- Utvis forsiktighet når du går i skrå/glatte bakker og på ujevnt underlag.
- Bruk ikke rullatoren som rullestol.
- Vær forsiktig når du går bakover over hindringer.
- Aldri sitt og dytt med føttene.
- Gå ikke opp eller ned trapper med rullatoren.
- Bruk ikke rullatoren i rulletrapper.
- Stå aldri på rullatoren.
- Vær forsiktig ved bruk av lange skjørt, da klærne kan henge seg fast i hjulene.
- Bagasje må bli transportert i kuren eller på skuffen. Vær forsiktig når det er tunge gjenstander i kurven (maks vekt for gjenstander i kurven er angitt i kapittelet "Tekniske data").

**ADVARSEL!****Skaderisiko**

- La ikke barn leke med rullatoren.

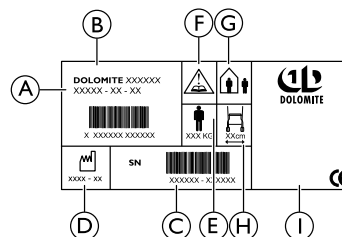
**FORSIKTIG!****Fare for førstegradsforbrenning**

- Vær forsiktig hvis kjørehåndtakene eller setet utsettes for ekstreme temperaturer (over 41 °C/106 °F).

**VIKTIG!****Risiko for korrosjon**

- Rullatoren må ikke oppbevares i våte eller fuktige omgivelser.

Personen som foreskriver produktet eller på annen måte har ansvar for brukeren, må kontrollere at produktet egner seg for brukeren. Brukeren skal få opplæring i bruk av produktet. En slik opplæring skal omfatte hvordan man bruker rollatorens ulike funksjoner, og begrensningene for bruk. Brukeren skal også få informasjon om bruksadvarslene som er angitt i bruksanvisningen.

**Merking og symboler på produktet**

Etiketten inneholder alle viktige tekniske opplysninger om rollatoren.

- Ⓐ Artikkelnummer
- Ⓑ Produktnavn
- Ⓒ Serienummer
- Ⓓ Produksjonsdato
- Ⓔ Maks. brukervekt
- Ⓕ NB! Se i bruksanvisningen
- Ⓖ Innendørs- og utendørsrullator
- Ⓗ Maks. rullatorbredde
- Ⓘ Produsentnavn.

## Bruk

### Før bruk

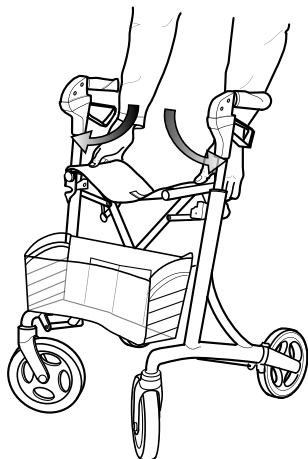
Vi anbefaler at produktet først deles ut til brukere etter at det er utført en grundig vurdering av brukerens særskilte behov. Det er viktig at brukeren får nødvendig støtte fra produktet slik kvalifisert helsepersonell har foreskrevet. Dette er viktig på grunn av brukerens sikkerhet og rehabiliteringsutvikling.

### Folde ut til bruksstilling



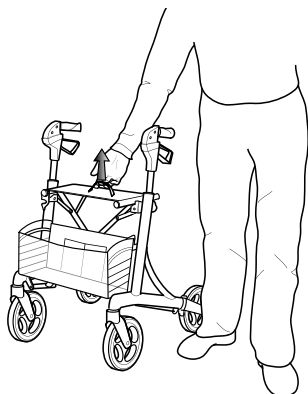
#### ADVARSEL!

– Kontroller alltid at rullatoren er foldet helt ut, og at låsen er aktivert, før du bruker rullatoren.



1. Fold ut rullatoren ved å skyve på seterørene.
2. Kontroller at sikkerhetslåsen er aktivert før du tar i bruk rullatoren.

### Legge sammen



1. Stå ved siden av rullatoren.
2. Løft foldestroppen på setet.



#### FORSIKTIG!

– Løft aldri rullatoren etter foldestroppen mens rullatoren er i bruk.

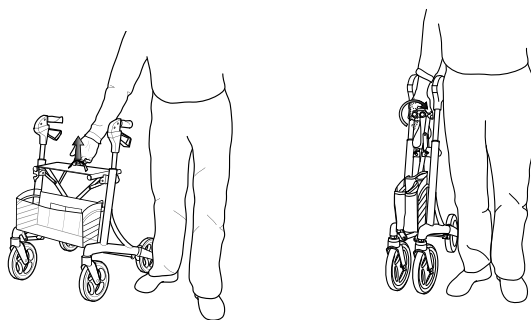
## Transportere rullatorer



#### FORSIKTIG!

##### Klemfare

– Vær forsiktig når du folder sammen rullatoren.



1. Løft foldestroppen på setet, og skyv kjørehåndtakene innover for å folde sammen rullatoren.
2. Lukk låsemekanismen for å låse rullatoren i sammenfoldet transportstilling.

### Stille inn høyden på håndtakene



#### FORSIKTIG!

– Kontroller alltid at parkeringsbremsen er av før du justerer høyden på håndtakene.

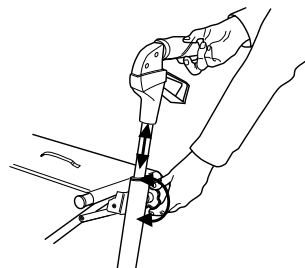


#### ADVARSEL!

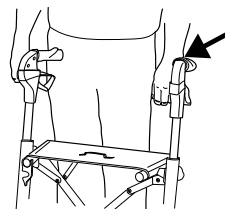
Feil justering av høyden på håndtakene kan føre til bremsen ikke fungerer.

– Når du har justert høyden på håndtakene, må du alltid kontrollere at bremsen virker, før du bruker rullatoren.

– Juster høyden på håndtakene på riktig måte ved behov.



1. Stå bak rullatoren med rette skuldre.
2. Løsne håndtaksstangen ved å dreie håndskruen, og juster deretter håndtakene til en passende høyde.



Håndtakene bør normalt være i håndleddshøyde. En terapeut kan foreslå en annen høyde dersom en bruker har spesielt behov for det.

3. Lås håndtaksstangen ved å stramme til håndskruen når håndtakene i ønsket stilling.
4. Gjenta prosedyren på den andre siden.

## Bruke håndbremsene

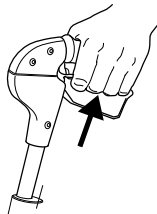


### ADVARSEL!

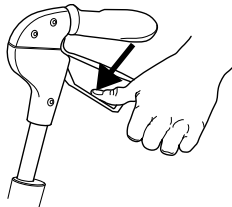
Feil justering av høyden på håndtakene kan føre til bremsen ikke fungerer.

- Når du har justert høyden på håndtakene, må du alltid kontrollere at bremsen virker, før du bruker rullatoren.
- Juster høyden på håndtakene på riktig måte ved behov.

Med håndbremsene kan brukeren presist styre bremsevirkningen på bakhjulene ved å trekke mer eller mindre hardt i bremsehåndtaket.



1. Du bremser ved å trekke begge bremsehåndtakene sakte og jevnt oppover.



2. Du kobler inn parkeringsbremsene ved å skyve bremsehåndtakene forsiktig nedover.



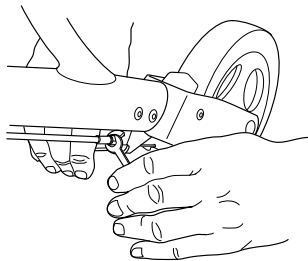
Du hører et tydelig klikk når bremsen er i korrekt stilling og hjulene er låst.



Det er viktig at du kobler inn begge parkeringsbremsene.

3. Du løsner parkeringsbremsene ved å trekke bremsehåndtakene oppover.

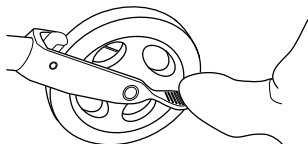
## Justere bremseeffekten



1. Juster bremsekabelen dersom bremsene virker dårlig. Ved justeringer kan du bruke en 7 mm fastnøkkel til selve justeringen og en 10 mm fastnøkkel til låsemutteren (ikke inkludert).
2. Husk å stramme til låsemutrene etter justeringen.

## Bruke tramperøret

Bruk tramperøret når du skal forsere kanter, for eksempel fortauskanter.



### FORSIKTIG!

#### Risiko for å falle

- Når du bruker tramperøret, må du passe på at rullatoren ikke ruller av gårde ukontrollert når du har forsert hindringen.

## Montere kurven og brettet

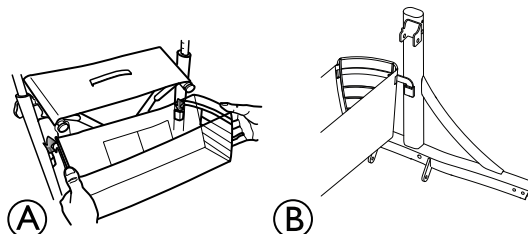
### Kurv



### ADVARSEL!

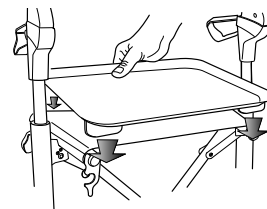
#### Fare for å komme i ubalanse eller falle

- Lås alltid bremsene før du monterer eller tar av kurven.



1. Monter kurven **A** ved å hekte den på rammefestet **B**. Pass på at krokene sitter godt i festet
2. Du kan ta av kurven ved å løfte den rett opp.

### Brett



1. Plasser brettet oppå setet.

## Stell og vedlikehold

### Vedlikehold



Det bør utføres vedlikehold minst én gang i året.

Gjennomfør tiltakene nedenfor regelmessig for å sikre at ganghjelpemiddelet fungerer på en trygg måte:

- Kontroller at skruer og justeringsinnretninger er forsvarlig strammet.
- Bruk aldri en defekt rullator. Ikke utfør reparasjoner på egen hånd!
- Hvis håndtakene er løse, må rullatoren ikke brukes. Skift ut håndtakene i samsvar med serviceanvisningene. Serviceanvisninger får du hos Invacare-forhandleren.
- Kontroller at bremsen virker. Se kapittelet "Bruk" i denne bruksanvisningen hvis bremsene må justeres.
- Kontroller med jevne mellomrom at hjulene er godt festet, og at de ikke viser tegn på slitasje eller skader.
- Kontroller at hjulene er fri for hår, lo og annet rusk.

### Rengjøring

Produktet kan rengjøres og desinfiseres med kommersielt tilgjengelige rengjøringsmidler.



### VIKTIG

- Det må utføres rengjøring minst én gang i året.
- Bruk ikke slipende rengjøringsmidler.
- Ikke bruk en damprens.
- Bruk aldri syrer, baser eller løsemidler.

- Produktet kan vaskes i vaskemaskin eller for hånd.
- Vaske- og tørketemperaturen skal ikke overstige 60 °C.



- Høytrykksspylere eller vanlige hageslanger kan brukes. Strålen skal imidlertid ikke rettes direkte mot lager, dreneringshull eller etiketter.
- Rengjøre med fuktige klut og milde vaskemidler.
- Rengjør hjulene med en børste (ikke stålbørste!).
- Tørk produktet med en klut etter vask.

## Desin

Desinfiser produktet ved å tørke av alle tilgjengelige overflater med desinfeksjonsmiddel.

## Etter bruk

### Avfallshåndtering

Når produktet ikke lenger kan brukes, skal produktet, ekstrautstyr og emballasje kildesorteres.

De enkelte delene kan tas fra hverandre og håndteres i samsvar med hvilket materiale de er laget av.

Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til den lokale gjenvinningsstasjonen.

### Gjenbruk

Dette produktet er egnet for gjenbruk etter at følgende trinn er utført:

- Kontroll
- Rengjøring

Ytterligere informasjon finner du kapittel *Stell og vedlikehold*, side 8.



#### ADVARSEL!

#### Fare for personskade

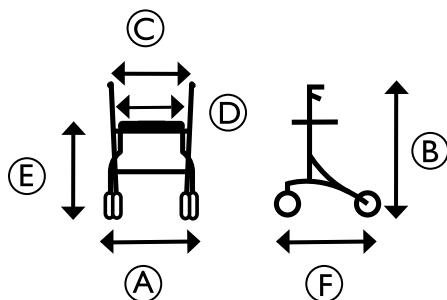
- Kontroller alltid produktet i samsvar med serviceanvisningene før det overleveres til en ny bruker.
- Hvis det oppdages skade på produktet, må det ikke brukes.



Bruksanvisningen hører til produktet. Sørg for at bruksanvisningen overleveres sammen med produktet.

## Tekniske Data

### Mål og vekt



	Jazz 520	Jazz 600
Total bredde (A)	620 mm / 24,4 tommer	
Total høyde (B)	670–810 mm / 26,4–31,9 tommer	750–970 mm / 29,5–38,2 tommer
Avstand mellom håndtakene (C)	390 mm / 15,3 tommer	
Setebredde (D)	430 mm / 16,9 tommer	
Setehøyde (E)	520 mm / 20,5 tommer	600 mm / 23,6 tommer
Total lengde (F)	670 mm / 26,4 tommer	

Bredde i sammenfoldet tilstand	215 mm / 8,3 tommer
Diameter framhjul/bakhjul <sup>1</sup>	200 mm / 7,9 tommer
Bredde framhjul/bakhjul <sup>1</sup>	33 mm / 2 tommer

<sup>1</sup> Framhjulene er styrehjul. Bakhjulene har et bremsesystem som gir dosert bremsing og låsing av hjulene.

	Jazz 520	Jazz 600
Vekt <sup>2</sup>	7,2 kg / 15 lb	7,8 kg / 18 lb
Maks. brukervekt <sup>3</sup>	130 kg / 286 lb	
Maks. vekt i kurv	5 kg / 11 lb	
Maks. vekt på brett	5 kg / 11 lb	

<sup>2</sup> Totalvekt uten tilleggsutstyr.

<sup>3</sup> Vektgrensen omfatter vekten av brukeren (i stående eller sittende stilling) og innholdet i kurven.

## Materialer

Ramme	Aluminium belagt med polyesterpulver
Håndtaksstenger	Eloksert aluminium
Håndtak	Termoplastisk elastomer (TPE)
Hjul	Polypropylen med sitebane av termoplastisk elastomer (TPE)
Plastdeler	Materiale som angitt i merking (PA, PP, PE)
Skruer	Stål, rustbeskyttet

da

## Generelt

### Indledning

Denne bruksanvisning inneholder viktige anvisninger om håndtering af produktet. For at vi kan garantere sikkerheden ved brug af produktet, skal bruksanvisningen læses omhyggeligt, og sikkerhedsanvisningerne skal følges.

Bemærk, at der kan være afsnit i bruksanvisningen, der ikke er relevante for dit produkt, da den er gældende for alle tilgængelige modeller (på udgivelsesdatoen). Medmindre andet er anført, henviser de enkelte afsnit i denne bruksanvisning til alle modeller af produktet.

Det er ikke alle modeller, der fås i alle lande.

Invacare forbeholder sig retten til at ændre produktspecifikationer uden forudgående varsel.

Før denne manual læses, skal det sikres, at det er den nyeste version. Den nyeste version findes i PDF-format på Invacares hjemmeside.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte version af bruksanvisningen er svær at læse, kan bruksanvisningen downloades i PDF-version på hjemmesiden. PDF-filen kan derefter indstilles til en skriftstørrelse på skærmen, der passer dig bedre.

Det er muligt at få flere oplysninger om produktet, f.eks. sikkerhedsanvisninger til produkter og tilbagekaldelser af produkter, ved at kontakte din Invacare-forhandler. Adresserne findes i slutningen af dette dokument.

### Symboler i denne bruksanvisning

I denne manual vises advarsler med symboler. Advarselssymbolerne ledsages af en overskrift, der viser, hvor alvorlig faren er.

**ADVARSEL**

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i alvorlig kvæstelse eller død.

**FORSIGTIG**

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i en mindre eller lille kvæstelse.

**VIGTIGT**

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i beskadigelse af ejendom.

**Tips og anbefalinger**

Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.



Dette produkt overholder EU-direktivet

93/42/EØF om medicinsk udstyr.

Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.



Producent.

**Tiltænkt anvendelse****Anvisninger for brug**

Rollatoren er beregnet til understøttelse og forbedring af en nedsat gangevne. Brugerens tilbageværende gangevne skal være tilstrækkelig til, at vedkommende kan forlade hjemmet, udføre sædvanlige daglige aktiviteter og deltage i det sociale liv uden at bringe sig selv eller andre i fare.

Rollatoren er beregnet som støtte til en gående person, og kan desuden bruges som sæde til at hvile sig på. Desuden er rollatoren beregnet til at kunne bære en last enten i en specielt designet kurv eller på en bakke.

Max brugervægten fremgår af de tekniske data i denne manual.

**Ikke tiltænkt brug**

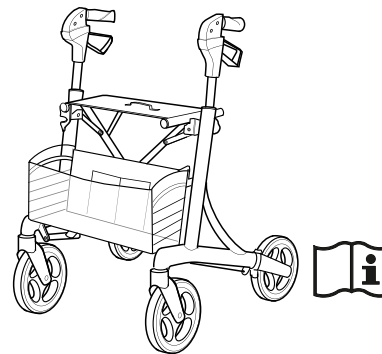
Rollatoren er ikke beregnet til brug af personer med alvorlige balanceforstyrrelser eller funktionel svækkelse af opfattelseevnen.

**Tilladt brug og brugssteder**

Rollatoren er kun beregnet til indendørsbrug i boliger eller offentlige arealer eller til udendørsbrug. Den kan anvendes udendørs, hvis brugerens tilbageværende gangevne er tilstrækkelig til, at vedkommende kan forlade hjemmet. Rollatoren må ikke anvendes under vand, f.eks. i svømmebassiner eller udendørs bade, eller i varme områder, f.eks. saunaer.

**Servicelevetid**

Den forventede servicelevetid på dette produkt er fem år, når det anvendes i overensstemmelse med sikkerhedsanvisninger, vedligeholdelsesintervaller og korrekt brug i henhold til denne brugsanvisning. Den effektive produktlevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

**Leveringsomfang**

- Rollator med standardkurv, fuldstændigt samlet.
- Brugsanvisning

**Garanti**

Der er to års garanti fra leveringsdatoen. Der kan forekomme afvigelser pga. lokale aftaler. Normal slitage på f.eks. hjul, håndtag og bremses eller skader, som skyldes unormal brug (f.eks. overskredet maks. brugervægt), er ikke dækket af garantien. Vedligeholdelses- og betjeningsanvisningerne skal følges, for at garantien kan gælde.

**Sikkerhed****Generelle advarsler****ADVARSEL!****Risiko for at falde**

- Vær forsigtig, når du går på skrånende/glat grund og på ujævne overflader.
- Brug ikke rollatoren som kørestol.
- Vær forsigtig, når du går baglæns hen over forhindringer.
- Sid ikke på ganghjælpe midlet, mens du skubber fra med fødderne.
- Gå ikke op eller ned ad trapper med rollatoren.
- Brug ikke rollatoren på rulletrapper.
- Rollatoren må aldrig bruges til at stå på.
- Pas på, at lange nederdele eller lignende ikke kommer ind i hjulene.
- Genstande må kun transporteres i kurven eller på bordet. Vær forsigtig, når der er tunge genstande i kurven (se mere om maks. vægt i kurven i kapitlet "Tekniske data").

**ADVARSEL!****Risiko for personskade**

- Lad ikke børn lege med rollatoren.

**FORSIGTIG!****Risiko for førstegradsforbrændinger**

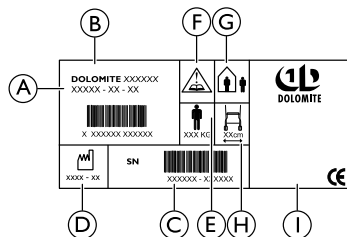
- Vær forsigtig, skubbehåndtagene eller sædet udsættes for ekstreme temperaturer (over 41 °C/106 °F).

**VIGTIGT!****Risiko for korrosion**

- Rollatoren må ikke opbevares i våde/fugtige omgivelser.

Den terapeut, der ordinerer produktet eller på anden måde er ansvarlig for brugeren, skal sikre, at produktet er egnet til brugeren. Brugeren skal have vejledning i, hvordan produktet bruges. Denne vejledning omfatter brug af funktionerne og begrænsningerne i brugen. Brugeren skal også gøres opmærksom på advarslerne vedrørende brugen i brugsanvisningen.

## Mærkater og symboler på produktet



Mærkatet indeholder alle vigtige tekniske oplysninger om din rollator.

- Ⓐ Artikelnummer
- Ⓑ Produktnavn
- Ⓒ Serienummer
- Ⓓ Fremstillingsdato
- Ⓔ Maks. brugervægt
- Ⓕ NB! Se brugsanvisningen
- Ⓖ Indendørs- og udendørsrollator
- Ⓗ Maks. rollatorbredde
- Ⓘ Producentnavn

## Brug

### Før brug

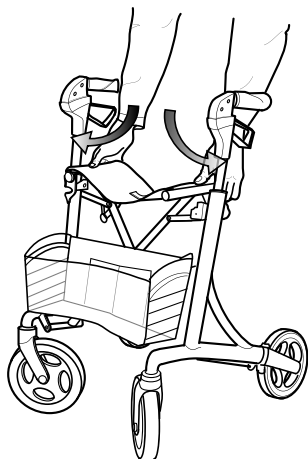
Vi anbefaler ikke at produktet udstede til noen uten først å utføre en fullstendig vurdering av deres spesifikke behov. Det er viktig at brukeren får nødvendig støtte fra produktet slik kvalifisert helsepersonell har foreskrevet. Dette er både for brukerens sikkerhet og for rehabiliteringsprosessen.

### Udklapning til køreposition



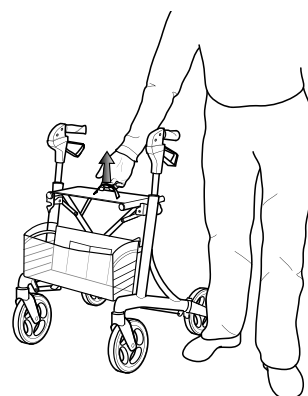
#### ADVARSEL!

– Sørg altid for, at rollatoren er klappet helt ud, og at låsen er i indgreb, før rollatoren tages i brug.



1. Klap rollatoren ud ved at trykke på rørene til sædet.
2. Kontrollér, at sikringen er i låst position før brug.

## Sammenklapning



1. Stil dig ved siden af rollatoren.
2. Løft op i sædestroppen til sammenklapning.



#### FORSIGTIG!

– Løft aldrig rollatoren i stroppen til sammenklapning, når den er i brug.

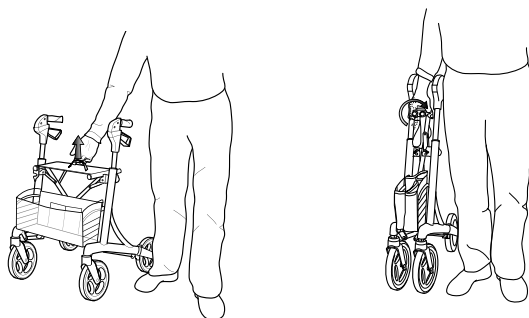
## Transport af rollatoren



#### FORSIGTIG!

#### Risiko for klemning

– Vær forsigtig, når rollatoren klappes sammen.



1. Løft sædestroppen til sammenklapning, og tryk skubbehåndtagene indad for at klappe rollatoren sammen.
2. Luk låsemekanismen for at låse rollatoren i sammenklappet stand til transport.

## Indstilling af højden på håndtaget



#### FORSIGTIG!

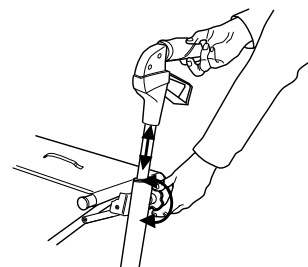
– Sørg altid for, at parkeringsbremsen er løsnet, når højden på håndtaget indstilles.



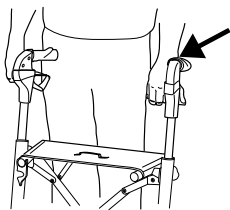
#### ADVARSEL!

Ukorrekt indstilling af højden på håndtaget kan sætte bremsefunktionen ud af kraft.

– Kontrollér altid bremsens funktion efter indstilling af højden på håndtaget, og inden rollatoren tages i brug.  
– Justér højden på håndtaget, hvis det er nødvendigt.



1. Stil dig bag ved rollatoren med sænkede skuldre.
2. Løsn manøvre grebet ved at dreje grebsskruen, og indstil derefter håndtagene i den ønskede højde.



**i** Håndtagene bør normalt være i håndledshøjde. Det er muligt, at behandleren foreslår andre højder afhængigt af brugerens specifikke behov.

3. Lås manøvre grebet ved at stramme grebsskruen, når håndtaget er i den korrekte position.
4. Gentag fremgangsmåden på den modsatte side.

## Brug af håndbremsere

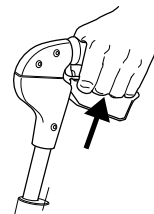


### ADVARSEL!

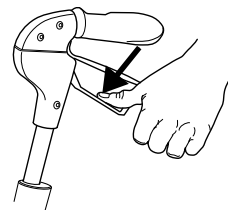
Ukorrekt indstilling af højden på håndtaget kan sætte bremsefunktionen ud af kraft.

- Kontrollér altid bremsens funktion efter indstilling af højden på håndtaget, og inden rollatoren tages i brug.
- Justér højden på håndtaget, hvis det er nødvendigt.

Med håndbremserne kan brugeren styre bremseeffekten på baghjulene helt præcist ved at trække bremsehåndtaget mere eller mindre hårdt.

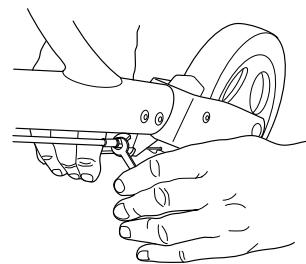


1. Aktivér bremsene ved at trække begge bremsehåndtag langsomt og jævnt opad.



2. For at aktivere parkeringsbremserne trykkes bremsehåndtagene forsigtigt nedad.
  - i** Et tydeligt klik angiver, at bremsen er i den korrekte position, så hjulene er låst.
  - i** Det er vigtigt, at begge bremses sættes i parkeringsposition.
3. For at løsne parkeringsbremsen trækkes bremsehåndtaget opad.

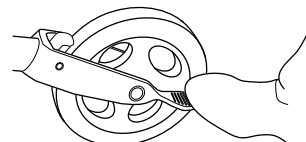
## Indstilling af bremseeffekten



1. Hvis bremseeffekten er dårlig, skal bremsekablet justeres. Velegnet værktøj er fastnøgler, 7 mm til justering og 10 mm til låsemøtrikken (medfølger ikke).
2. Sørg for at spænde låsemøtrikkerne efter indstillingen.

## Brug af trædepedal til forcering af kantsten

Brug af trædepedalen gør det lettere at komme op på fortove osv.





### FORSIGTIG!

#### Risiko for at falde

- Når træpedalen til forcering af kantsten bruges, er det vigtigt at passe på, at rollatoren ikke ruller uhindret væk efter forcering af en forhindring.

## Fastgørelse af kurven og bakken

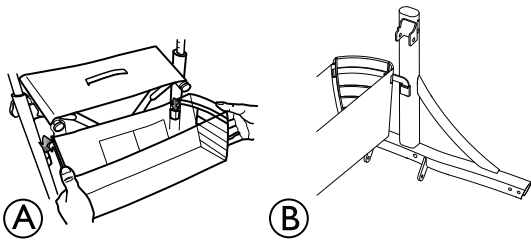
### Kurv



### ADVARSEL!

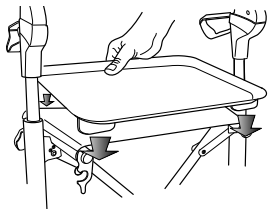
#### Risiko for ubalance/væltning

- Lås altid bremserne før montering/afmontering af kurven.



1. Montér kurven **A** ved at hægte den på rammebeslaget **B**. Sørg for, at krogene sidder godt på beslaget.
2. Kurven afmonteres ved at løfte den vinkelret opad.

### Bakke



1. Placér bakken øverst på sædet.

## Vedligeholdelse og pleje

### Vedligeholdelse



Der skal som minimum foretages vedligeholdelse en gang om året.

For at sikre en god funktionalitet og sikkerheden bør du regelmæssigt kontrollere, at følgende er foretaget:

- Sørg for, at skruer og fastgørelseskomponenter er spændt rigtigt.
- Brug aldrig en defekt rollator. Forsøg ikke selv at reparere rollatoren!
- Undlad at anvende rollatoren, hvis håndgrebene er løse. Udskift håndgrebene i overensstemmelse med serviceanvisningerne, som du kan få hos din Invacare-forhandler.
- Kontrollér bremsefunktionen. Se kapitlet "Brug" i denne brugsanvisning, hvis der er behov for at justere bremsen.
- Kontrollér med jævne mellemrum, at svinghjulene er uden slitage og skader på dæk og hjul .
- Sørg for at holde hjulene fri for hår, fnuller og andre fremmedlegemer.

## Rengøring

Produktet kan rengøres og desinficeres med almindeligt tilgængelige rengøringsmidler.



### VIGTIGT

- Rengøring skal udføres mindst en gang om året.
- Brug ikke et slibende rengøringsmiddel.
- Brug ikke damprensere.
- Brug aldrig sure eller basiske rengøringsmidler eller opløsningsmidler.

- Produktet kan vaskes i en vaskemaskine eller i hånden.
- Vaske- og tørretemperaturen må ikke være højere end 60 °C.
- Der kan anvendes en højtryksrensers eller en almindelig vandstråle. Ret dog ikke strålen mod lejer, drænhuller eller mærkater.
- Rengør med en fugtig klud og et mildt rengøringsmiddel.
- Rengør hjulene med en børste (ikke en stålbørste!).
- Tør produktet af efter vask.

### Desin

Produktet desinficeres ved at aftørre alle generelt tilgængelige with overflader med desinficerende middel.

## Efter brug

### Bortskaffelse

Når produktet ikke længere kan bruges, skal det og dets tilbehør samt emballagen bortskaffes på korrekt måde.

De enkelte dele kan skilles ad og håndteres i overensstemmelse med det pågældende materiale.

Vær venligst miljøbevidst, og genbrug dette produkt via nærmeste genbrugsstation, når dets levetid er opbrugt.

## Genbrug

Dette produkt er egnet til genbrug, når følgende er foretaget:

- Eftersyn
- Rengøring

Se mere i kapitel *Vedligeholdelse og pleje*, side 13.



### ADVARSEL!

#### Risiko for personskade

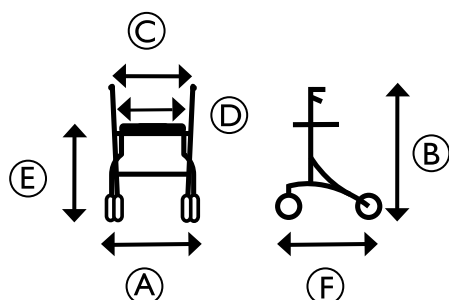
- Undersøg altid produktet i henhold til serviceanvisningerne, inden det overdrages til en ny bruger.
- Undlad at bruge produktet, hvis der findes skader.



Brugsanvisningen hører til produktet. Sørg for, at brugsanvisningen afleveres sammen med produktet.

## Tekniske Data

### Mål og vægt



	Jazz 520	Jazz 600
Bredde i alt <sup>Ⓐ</sup>	620 mm/24,4"	
Højde i alt <sup>Ⓑ</sup>	670-810 mm /26,4"-31,9"	750-970 mm /29,5"-38,2"
Afstand mellem håndtag <sup>Ⓒ</sup>	390 mm/15,3"	
Sædebredde <sup>Ⓓ</sup>	430 mm/16,9"	
Sædehøjde <sup>Ⓔ</sup>	520 mm/20,5"	600 mm/23,6"
Længde i alt <sup>Ⓕ</sup>	670 mm/26,4"	
Bredde sammenklappet	215 mm/8,3"	
Forhjulenes/baghjulenes <sup>1</sup> diameter	200 mm/7,9"	
Forhjulenes/baghjulenes <sup>1</sup> bredde	33 mm/2"	

<sup>1</sup> Forhjulene er styrehjul. Baghjulene har et bremsesystem til jævn bremsning og til låsning af hjulene.

	Jazz 520	Jazz 600
Vægt <sup>2</sup>	7,2 kg/15 lbs	7,8 kg/18 lbs
Maks. brugervægt <sup>3</sup>	130 kg/286 lbs	
Maks. belastning af kurv	5 kg/11 lbs	
Maks. belastning af bakke	5 kg/11 lbs	

<sup>2</sup> Vægt i alt ekskl. udstyr.

<sup>3</sup> Vægtgrænsen inkluderer brugerens vægt (uanset om vedkommende står eller sidder) og kurvens indhold.

## Materiale

Ramme	Polyesterpulverlakeret aluminium
Skubbehåndtag	Anodiseret aluminium
Håndgreb	TPE
Hjul	Polypropylen med TPE-materiale
Plastikdele	Materiale iht. mærkning (PA, PP, PE)
Skruer	Stål, rustbeskyttede

fi

## Yleistä

### Johdanto

Tämä käyttöopas sisältää tuotteen käsittelyä koskevia tärkeitä tietoja. Lue käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita, jotta tuotteen käyttö olisi turvallista.

Huomaa, että osa käyttöoppaan sisällöstä ei välttämättä koske ostamaasi tuotetta, sillä opas käsittelee kaikkia (oppaan painamisajankohtana) saatavilla olevia malleja. Tämän oppaan jokainen osio koskee kaikkia tuotteen malleja, ellei toisin mainita.

Kaikki mallit eivät ehkä ole saatavilla kaikissa maissa.

Invacare varaa oikeuden muuttaa tuotteiden teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

Varmista ennen oppaan lukemista, että käytössäsi on oppaan viimeisin versio. Viimeisin versio on saatavilla PDF-tiedostona Invacaren verkkosivuilta.

Jos painettu käyttöopas on kirjasinkoon vuoksi vaikealukuinen, voit ladata verkkosivustosta PDF-version. PDF-tiedoston voi suurentaa näytössä helpommin luettavaan kokoon.

Jos tarvitset lisätietoja tuotteesta, esimerkiksi tuoteturvallisuusilmoituksista ja tuotteiden vetämisestä markkinoilta, ota yhteyttä Invacare-edustajaan. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

## Tässä oppaassa käytetyt symbolit

Tässä oppaassa varoitukset esitetään symboleilla. Varoitussymboleissa on otsake, joka ilmaisee vaaran vakavuuden.



### VAROITUS

Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa vakavaan vammaan tai kuolemaan, jos sitä ei vältetä.



### HUOMIO

Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa pieneen tai lievään vammaan, jos sitä ei vältetä.



### TÄRKEÄÄ

Osoittaa mahdollisesti vaarallisen tilanteen, joka voi aiheuttaa omaisuusvahingon, jos sitä ei vältetä.



### Vihjeet ja suositukset

Antaa hyödyllisiä vihjeitä, suosituksia ja tietoa tehokkaasta ja ongelmattomasta käytöstä.



Tämä tuote täyttää lääkitäilaitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY vaatimukset. Tämän tuotteen julkaisupäivämäärä on mainittu CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.



Tuotteen valmistaja.

## Käyttötarkoitus

### Käyttöaiheet

Rollaattori on tarkoitettu tukemaan ja parantamaan rajoittunutta kävelykykyä. Käyttäjän jäljellä olevan kävelykyvyn on riitettävä kodista poistumiseen, tavallisiin päivittäisiin toimiin ja sosiaaliseen elämään osallistumiseen ilman, että käyttäjälle itselleen tai muille aiheutuu vaaraa.

Rollaattori on tarkoitettu tukemaan henkilöä kävelyn aikana. Lisäksi se voi toimia myös lepoistuimena. Rollaattori on myös tarkoitettu kuorman kantamiseen joko erityissuunnitellussa korissa tai tarjottimella.

Käyttäjän enimmäispainorajoituksen löydät tämän oppaan teknisistä tiedoista.

### Vasta-aiheet

Rollaattoria ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön, joilla on vakavia tasapainohäiriöitä tai toiminnallisia havaintokyvyn häiriöitä.

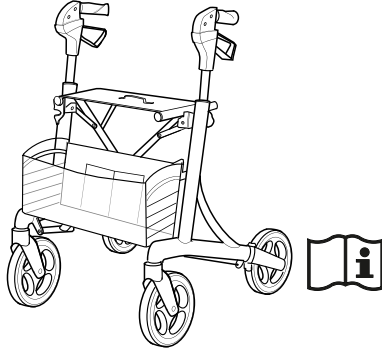
### Sallitut käyttöolosuhteet ja -paikat

Rollaattori on tarkoitettu ainoastaan sisäkäyttöön asuintiloissa tai julkisissa tiloissa tai ulkokäyttöön. Sitä voidaan käyttää ulkona, jos käyttäjän jäljellä oleva kävelykyky riittää kotona poistumiseen. Rollaattoria ei saa käyttää vedessä, esimerkiksi uima-altaissa tai ulkoammeissa, eikä kuumissa tiloissa, kuten saunoissa.

## Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on viisi vuotta, kun sitä käytetään tässä oppaassa ilmoitettujen turvaohjeiden, huoltoväliden ja käyttöohjeiden mukaan. Tuotteen tehokas käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

## Toimituksen laajuus



- Rollaattori ja vakiokori, täysin asennettuna.
- Käyttöopas

## Takuu

Tarjoamme tuotteelle kahden vuoden takuun toimituspäivästä laskien. Paikalliset sopimukset voivat aiheuttaa muutoksia. Takuu ei kata pyörien, kahvojen, jarrujen ja muiden vastaavien osien normaalia kulumista eikä epänormaalia käytöstä (esim. käyttäjän enimmäispainon ylittäminen) aiheutuvia vaurioita. Takuun voimassaolo edellyttää huolto- ja käyttöohjeiden noudattamista.

## Turvallisuus

### Yleiset varoitukset



#### **VAROITUS!**

##### **Kaatumisvaara**

- Ole varovainen kävellessäsi rinteisessä/liukkaassa maastossa ja epätasaisella maalla.
- Älä käytä rollaattoria pyörätuolina.
- Ole varovainen kävellessäsi takaperin esteiden yli.
- Älä koskaan istu ja työnnä jaloillasi.
- Älä kulje portaita ylös tai alas rollaattorin kanssa.
- Älä käytä rollaattoria liukuportaissa.
- Älä missään tapauksessa seiso rollaattorin päällä.
- Ole varovainen käyttäessäsi pitkiä hameita tai muita vaatteita, jotka voivat tarttua pyöriin.
- Kuormia saa kuljettaa ainoastaan korissa tai tarjottimella. Ole varovainen, kun korissa on raskas kuorma (katso korin enimmäiskuorma luvusta Tekniset tiedot).



#### **VAROITUS!**

##### **Loukkaantumisvaara**

- Älä anna lasten leikkiä rollaattorilla.



#### **HUOMIO!**

##### **Ensimmäisen asteen palovammojen vaara**

- Ole varovainen, jos työntökahvat tai istuin altistuvat ääriämpötiloille (yli 41 °C / 106 °F).



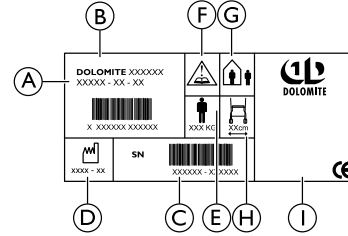
#### **TÄRKEÄÄ!**

##### **Ruostumisriski**

- Rollaattoria ei saa säilyttää märissä tai kosteissa tiloissa.

Tuotteen määrävän henkilön tai muuten käyttäjälle vastuussa olevan henkilön on varmistettava, että tuote soveltuu käyttäjälle. Käyttäjää on neuvottava tuotteen käytössä. Tämä koskee myös toimintojen käyttöä ja käyttörajoituksia. Käyttäjälle on myös ilmoitettava käyttöoppaassa annetuista käyttöä koskevista varoituksista.

## Tuotteen merkinnät ja symbolit



Tietokilpi sisältää kaikki rollaattoria koskevat tärkeät tekniset tiedot.

- Ⓐ Artikkelinumero
- Ⓑ Tuotteen nimi
- Ⓒ Sarjanumero
- Ⓓ Valmistuspäivä
- Ⓔ Käyttäjän enimmäispaino
- Ⓕ **HUOMAUTUS!** Katso käyttöopas
- Ⓖ sisä- ja ulkorollaattori
- Ⓗ Rollaattorin enimmäisleveys
- Ⓘ Valmistajan nimi

## Käyttö

### Ennen käyttöä

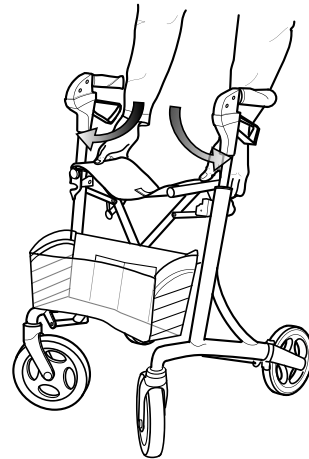
Laitetta ei suositella annettavaksi kenellekään, ennen kuin henkilön erityistarpeet on arvioitu kokonaan. On tärkeää antaa käyttäjälle tarvittava tuotetuki pätevän henkilöstön määräysten mukaisesti. Se on tärkeää sekä käyttäjän turvallisuuden että kuntoutumisen kannalta.

### Avaaminen käyttöasentoon



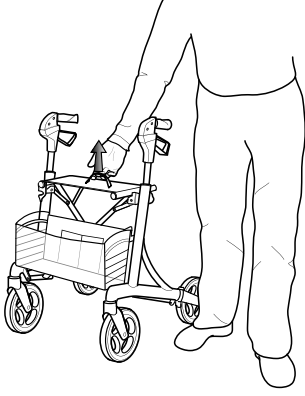
#### **VAROITUS!**

- Varmista aina, että rollaattori on täysin avattu ja että lukko on lukkiutunut ennen rollaattorin käyttöä.



1. Vapauta rollaattori painamalla istuimen putkia.
2. Tarkista ennen käyttöä, että varmistin on lukitusasennossa.

## Kokoontaittaminen



1. Seiso rollaattorin vieressä.
2. Nosta istuimessa olevaa taittamiseen käytettävää nauhaa.



### HUOMIO!

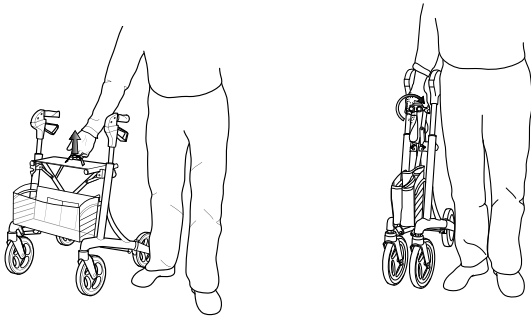
– Älä koskaan nosta rollaattoria taittamiseen käytettävästä nauhasta, kun se on käytössä.

## Rollaattorin kuljettaminen



### HUOMIO!

**Sormien puristumisvaara**  
– Taita rollaattori varovasti.



1. Nosta istuimessa olevaa taittamiseen käytettävää nauhaa ja taita rollaattori painamalla työntökahvoja sisäänpäin.
2. Lukitse rollaattori taitettuun asentoon kuljetusta varten sulkemalla lukitusmekanismi.

## Kahvan korkeuden säätäminen



### HUOMIO!

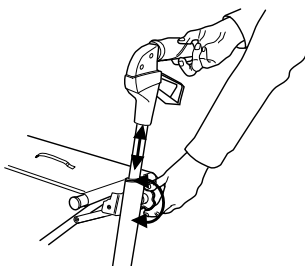
– Varmista aina, että pysäköintijarru ei ole käytössä, kun kahvan korkeutta säädetään.



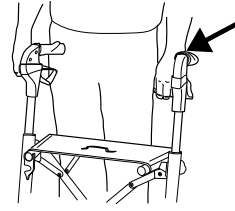
### VAROITUS!

Kahvan korkeuden epäasianmukainen säätäminen voi estää jarrua toimimasta.

- Jarrujen toiminta on tarkistettava aina kahvan korkeuden säätämisen jälkeen ja ennen rollaattorin käyttöä.
- Säädä kahvan korkeus tarvittaessa oikein.



1. Seiso rollaattorin takana olkapäät suorassa.
2. Löysää kahvatankoa kääntämällä nuppia ja säädä sitten kahvat sopivaan korkeuteen.



Kahvojen pitäisi tavallisesti olla käyttäjän ranteiden tasolla. Fysioterapeutti voi ehdottaa eri kahvan korkeuksia asiakkaan erityistarpeiden perusteella.

3. Lukitse työntökahvat kiristämällä nuppia, kun kahva on sopivassa kohdassa.
4. Säädä samalla tavalla toisella puolella.



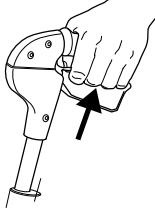
## Käsijarrujen käyttäminen



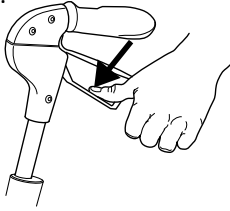
### VAROITUS!



- Kahvan korkeuden epäasianmukainen säätäminen voi estää jarrua toimimasta.
- Jarrujen toiminta on tarkistettava aina kahvan korkeuden säätämisen jälkeen ja ennen rollaattorin käyttöä.
  - Säädä kahvan korkeus tarvittaessa oikein.

Käyttäjä voi ohjata käsijarruilla takarenkaiden jarrutusvoimaa tarkasti vetämällä jarrukahvaa riittävän voimakkaasti.

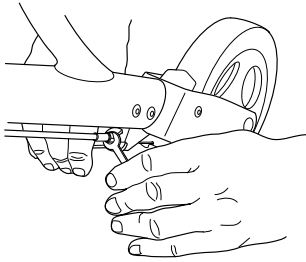


1. Jarruta vetämällä molempia jarrukahvoja hitaasti ja tasaisesti ylöspäin.



2. Kytke pysäköintijarru painamalla jarrukahvoja varovasti alaspäin.
  -  Selkeä napsahdus ilmoittaa, että jarru on oikeassa asennossa, jolloin pyörät lukkiutuvat.
  -  On tärkeää, että molemmat jarrut pannaan pysäköintiasentoon.
3. Vapauta pysäköintijarru vetämällä jarrukahvaa ylöspäin.

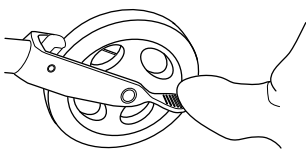
## Jarrutusvoiman säätäminen



1. Jos jarrutusvoima on heikko, säädä jarrukaapelia. Käyttöön sopivia välineitä ovat kiintoavaimet, joiden koko on 7 mm säätöä ja 10 mm lukitusmutteria varten (eivät sisälly toimitukseen).
2. Kiristä lukitusmutterit kunnolla säädön jälkeen.

## Kippauspolkimen käyttäminen

Käytä kippauspoljinta helpottamaan nousemista jalkakäytävälle jne.



### HUOMIO!

#### Kaatumisvaara

- Varmista kippauspoljinta käyttäessäsi, että rollaattori ei lähde ohjaamatta liikkeelle esteen ylittämisen jälkeen.

## Korin ja tarjottimen kiinnittäminen

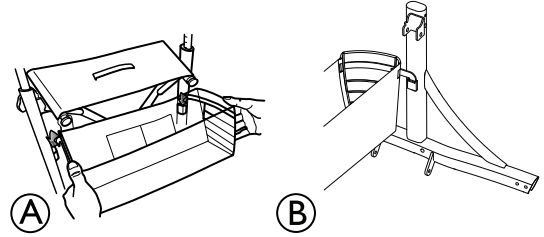
Kori



### VAROITUS!

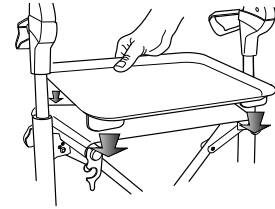
#### Epätasapaino-/putoamisvaara

- Lukitse jarrut aina ennen korin kiinnittämistä tai poistamista.



1. Kiinnitä kori **A** koukun avulla rungon kiinnikkeeseen **B**. Varmista, että koukut ovat tiukasti paikoillaan kiinnikkeessä.
2. Kori irrotetaan nostamalla se suoraan ylös.

Tarjotin



1. Aseta tarjotin istuimen yläpuolelle.

## Kunnossapito ja huolto

### Kunnossapito



Huolto tulee suorittaa vähintään kerran vuodessa.

Hyvän suoritus- ja turvallisuustason säilyttämiseksi seuraavat toimenpiteet tulee tehdä säännöllisesti:

- Varmista, että ruuvit ja säätöruuvit ovat tiukasti kiinni.
- Älä koskaan käytä viallista rollaattoria. Älä yritä korjausten tekoa itse!
- Älä käytä rollaattoria, jos kahvat ovat löysät. Vaihda kahvat huolto-ohjeiden mukaan. Ohjeet ovat saatavilla Invacare-edustajaltasi.
- Tarkista jarrujen toiminta. Jos jarruja täytyy säätää, katso tämän käyttöoppaan luku Käyttö.
- Tarkista säännöllisesti pyörien tiukkuus, kulumisaste ja mahdolliset vauriot.
- Varmista, ettei pyörissä ole hiuksia, nukkaa tai muita epäpuhtauksia.

### Puhdistus

Tuote voidaan puhdistaa ja desinfioida kaupallisesti saatavilla puhdistusaineilla.



#### TÄRKEÄÄ

- Puhdistus on suoritettava vähintään kerran vuodessa.
- Älä käytä hankaavaa puhdistusainetta.
- Älä käytä höyrypesua.
- Älä käytä happoja, emäksiä tai liuottimia.

- Laitteen voi pestä pesukoneessa tai käsin.
- Pesu- ja kuivauslämpötila saa olla enintään 60 °C.
- Suurpaineista puhdistinta tai tavallista puhdistussuihkua voi käyttää. Älä kuitenkaan kohdistaa suihkua kohtia laakereita, poistoaukkoja tai symboleita.
- Puhdista kostealla liinalla ja miedoilla puhdistusaineilla.

- Puhdista renkaat harjalla (ei metalliharjalla!).
- Pyyhi laite kuivaksi pesun jälkeen.

## Desin ti

Desinfioi laite pyyhkimällä kaikki helppopääsyiset pinnat desinfiointiaineella.

## Käytön jälkeen

### Hävittäminen

Kun tuotetta ei enää voi käyttää, tuote, lisävarusteet ja pakkausmateriaalit tulee lajitella oikein.

Yksittäiset osat voidaan erotella ja käsitellä niiden materiaalin mukaan.

Suojele ympäristöä ja vie tuote käytön jälkeen paikalliseen kierrätyspisteeseen.

### Käyttäminen uudelleen

Tätä tuotetta voidaan käyttää uudelleen, kun seuraavat toimet on tehty:

- Tarkistaminen
- Puhdistaminen

Lisätietoja luvussa *Kunnossapito ja huolto, sivu 17*.



#### VAROITUS!

#### Loukkaantumisariski

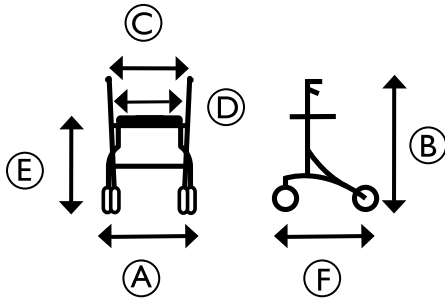
- Tarkista tuote vaurioiden varalta huolto-ohjeiden mukaisesti aina ennen tuotteen siirtämistä toiselle käyttäjälle.
- Jos vaurioita löytyy, älä käytä tuotetta.



Tämä käyttöopas kuuluu tuotteeseen. Varmista, että käyttöopas luovutetaan tuotteen mukana.

## Tekniset Tiedot

### Mitat ja painot



	Jazz 520	Jazz 600
Kokonaisleveys <sup>Ⓐ</sup>	620 mm / 24,4"	
Kokonaiskorkeus <sup>Ⓑ</sup>	670–810 mm / 26,4"–31,9"	750–970 mm / 29,5"–38,2"
Kahvojen välin leveys <sup>Ⓒ</sup>	390 mm / 15,3"	
Istuinleveys <sup>Ⓓ</sup>	430 mm / 16,9"	
Istuinkorkeus <sup>Ⓔ</sup>	520 mm / 20,5"	600 mm / 23,6"
Kokonaispituus <sup>Ⓕ</sup>	670 mm / 26,4"	
Leveys kokoontaitettuna	215 mm / 8,3"	
Etu/takapyörän <sup>1</sup> halkaisija	200 mm / 7,9"	
Etu/takapyörän <sup>1</sup> leveys	33 mm / 2"	

<sup>1</sup> Etupyörät ovat ohjauspyöriä. Takapyörissä on jarrujärjestelmä asteittaista jarrutusta ja pyörien lukitsemista varten.

	Jazz 520	Jazz 600
Paino <sup>2</sup>	7,2 kg / 15 lb	7,8 kg / 18 lb
Käyttäjän enimmäispaino <sup>3</sup>	130 kg / 286 lb	
Korin enimmäiskuorma	5 kg / 11 lb	
Tarjottimen enimmäiskuorma	5 kg / 11 lb	

<sup>2</sup> Kokonaispaino laitteita lukuun ottamatta.

<sup>3</sup> Painorajoitus, joka sisältää käyttäjän painon (seisoma- tai istuma-asennossa) ja korin sisällön.

### Materiaalit

Runko	Polyesterijauhepinnoitettua alumiinia
Kahvatangot	Eloksoitua alumiinia
Kädensijat	TPE-muovia
Pyörät	Polypropeenaa ja kuviointi TPE-muovia
Muoviosat	Merkinnän mukaista materiaalia (PA, PP, PE)
Ruuvit	Ruostesuojattua terästä

fr

## Généralités

### Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Veillez noter que certaines sections du présent manuel d'utilisation peuvent ne pas s'appliquer à votre produit, étant donné que le manuel concerne tous les modèles disponibles (à la date d'impression). Sauf mention contraire, chaque section de ce manuel se rapporte à tous les modèles du produit.

Certains modèles ne sont pas disponibles dans certains pays.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce manuel, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du manuel d'utilisation vous semble trop difficile à lire, vous pouvez le télécharger au format PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

Pour obtenir plus d'informations sur le produit, comme les avis de sécurité ou les rappels du produit, contactez votre représentant Invacare local. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

### Symboles ant dans ce manuel

Dans le présent manuel, les mises en garde sont signalées par des symboles. Ces symboles sont accompagnés d'un titre indiquant le niveau de danger.



#### AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves, voire mortelles.



#### ATTENTION

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures mineures ou légères.



#### IMPORTANT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des dommages matériels.



#### Conseils et recommandations

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.



Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.



Fabricant du produit.

## Utilisation prévue

### Indications

Le déambulateur est conçu pour assister une personne et améliorer sa capacité limitée à marcher. L'utilisateur doit avoir une capacité de locomotion restante suffisante pour lui permettre de sortir de son domicile, pour les activités habituelles du quotidien et pour participer à la vie sociale sans mettre en danger d'autres personnes ou lui-même.

Le déambulateur est prévu pour aider une personne à se déplacer et peut également servir de siège de repos. Il permet en outre de transporter une charge dans un panier spécialement conçu à cet effet ou sur un plateau.

Le poids maximal de l'utilisateur est indiqué dans la section des données techniques du présent manuel.

### Contre-indications

Le déambulateur n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes souffrant de graves troubles de l'équilibre ou de troubles fonctionnels de la perception.

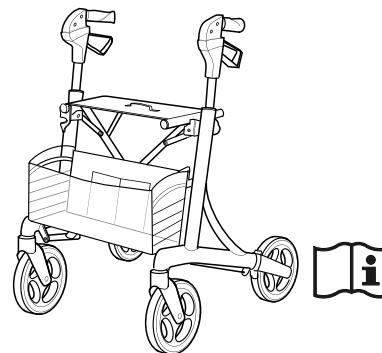
### Conditions et lieux d'utilisation autorisés

Le déambulateur est uniquement prévu pour un usage en intérieur dans des espaces de vie ou des zones publiques, ou à l'extérieur. Il peut être utilisé à l'extérieur si la capacité à marcher restante de l'utilisateur est suffisante pour lui permettre de sortir de son domicile. Le déambulateur ne doit pas être utilisé sous l'eau, p. ex. dans des piscines intérieures ou extérieures, ni dans des espaces chauds tels que des saunas.

### Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé dans le respect des instructions de sécurité, des intervalles de maintenance et de l'usage prévu stipulés dans le présent manuel. Le cycle de vie effectif du produit peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation.

## Contenu



- Déambulateur avec panier standard (entièrement monté).
- Manuel d'utilisation

## Garantie

Nous offrons une garantie de deux ans à compter de la date de livraison. Des différences peuvent se produire en raison d'accords locaux. La garantie ne couvre pas les dommages dus à l'usure normale des roues, poignées et freins, par exemple, ni les dommages imputables à une utilisation anormale (dépassement du poids maximum de l'utilisateur, par exemple). Les instructions de maintenance et d'utilisation doivent être respectées pour que la garantie soit valide.

## Sécurité

### Avertissements généraux



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de chute

- Faites preuve de prudence lors de vos déplacements dans des pentes, sur des sols glissants et des surfaces irrégulières.
- N'utilisez pas le déambulateur en tant que fauteuil roulant.
- Faites attention quand vous franchissez des obstacles en arrière.
- Ne vous asseyez jamais sur le dispositif pour ensuite pousser avec vos pieds.
- N'utilisez pas le déambulateur pour monter ou descendre des escaliers.
- N'utilisez pas le déambulateur dans des escaliers mécaniques.
- Ne vous mettez en aucun cas debout sur le déambulateur.
- Faites attention en cas de port d'une jupe longue, car elle risque de se coincer dans les roues.
- Transportez les charges uniquement dans le panier ou sur la tablette. Soyez prudent lorsque le panier contient une lourde charge (pour connaître la charge maximale supportée par le panier, reportez-vous au chapitre « Caractéristiques techniques »).



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de blessure

- Ne laissez jamais des enfants jouer avec le déambulateur.



#### ATTENTION !

##### Risque de brûlures au premier degré

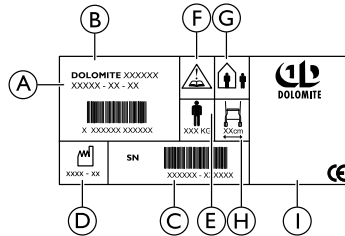
- Soyez vigilant si les poignées de poussée ou le siège sont exposés à des températures extrêmes (supérieures à 41 °C/106 °F).

**IMPORTANT !**

Risque de corrosion

- Le déambulateur ne doit pas être stocké dans des environnements mouillés ou humides.

La personne qui prescrit le produit ou qui est responsable de l'utilisateur doit s'assurer que le produit est adapté à celui-ci. Il convient d'expliquer le mode d'emploi du produit à l'utilisateur. Ceci comprend les fonctionnalités et les restrictions d'utilisation. L'utilisateur doit également connaître les avertissements figurant dans le manuel d'utilisation.

**Étiquettes et symboles ant sur le produit**

L'étiquette contient toutes les informations techniques importantes concernant votre déambulateur.

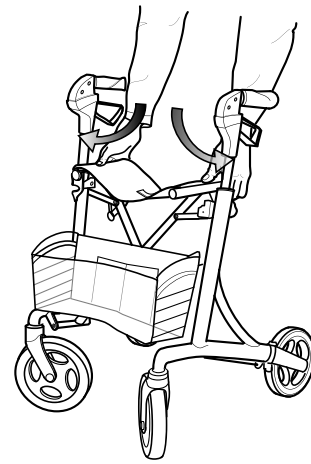
- Ⓐ Référence
- Ⓑ Nom du produit
- Ⓒ Numéro de série
- Ⓓ Date de fabrication
- Ⓔ Poids maximal de l'utilisateur
- Ⓕ NB ! Consultez le manuel d'utilisation
- Ⓖ Déambulateur d'intérieur et d'extérieur
- Ⓗ Largeur max. du déambulateur
- Ⓘ Nom du fabricant

**Utilisation****Avant utilisation**

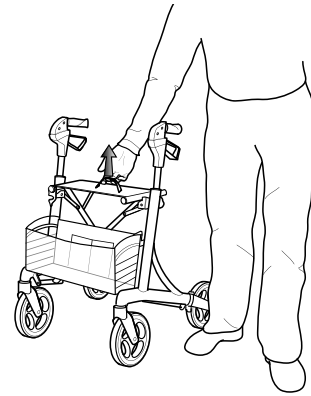
Nous déconseillons de remettre le produit à quiconque sans avoir réalisé au préalable une évaluation complète de ses besoins spécifiques. L'utilisateur doit avoir une capacité de locomotion restante suffisante pour lui permettre de sortir de son domicile, pour les activités habituelles du quotidien et pour participer à la vie sociale sans mettre en danger d'autres personnes ou lui-même. Il est important que l'utilisateur reçoive l'assistance nécessaire par le biais du produit, conformément à la prescription d'un professionnel qualifié, et ce, aussi bien pour la sécurité de l'utilisateur que pour son rétablissement.

**Dépliage en position d'utilisation****AVERTISSEMENT !**

- Avant d'utiliser le déambulateur, vérifiez toujours qu'il est complètement déplié et que le verrou est enclenché.



1. Dépliez le déambulateur en appuyant sur les tubes du siège.
2. Vérifiez que le cran de sécurité est en position verrouillée avant utilisation.

**Pliage**

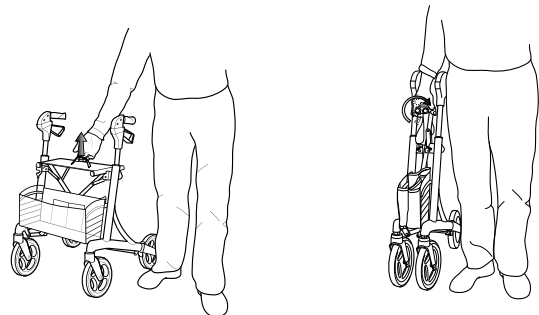
1. Placez-vous debout à côté du déambulateur.
2. Levez la sangle de pliage située sur le siège.

**ATTENTION !**

- Ne soulevez jamais le déambulateur en cours d'utilisation par la sangle de pliage.

**Transport du déambulateur****ATTENTION !****Risque de pincement**

- Agissez avec prudence lors du pliage du déambulateur.



1. Levez la sangle de pliage sur le siège et poussez les poignées de poussée vers l'intérieur pour plier le déambulateur.
2. Fermez le mécanisme de verrouillage pour bloquer le déambulateur en position pliée en vue de son transport.

## Réglage de la hauteur des poignées



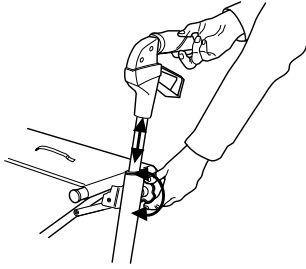
### ATTENTION !

– Veillez systématiquement à ce que le frein de stationnement ne soit pas serré lors du réglage des poignées.

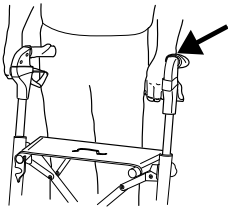


### AVERTISSEMENT !

Un réglage incorrect de la hauteur des poignées peut entraver le fonctionnement des freins.  
– Après tout réglage de la hauteur des poignées et avant d'utiliser le déambulateur, vous devez impérativement contrôler le fonctionnement des freins.  
– Réglez correctement la hauteur des poignées, si nécessaire.



1. Placez-vous derrière le déambulateur avec les épaules bien droites.
2. Desserrez le guidon en tournant la molette, puis réglez les poignées à la hauteur voulue.



Normalement, les poignées doivent être positionnées à hauteur des poignets. Il se peut que le thérapeute conseille des hauteurs différentes en fonction des besoins spécifiques du client.

3. Verrouillez le guidon en serrant la molette lorsque la poignée est correctement positionnée.
4. Répétez la procédure de l'autre côté.

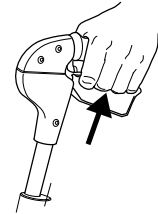
## Utilisation des freins à main



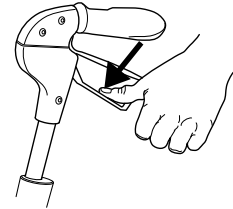
### AVERTISSEMENT !

Un réglage incorrect de la hauteur des poignées peut entraver le fonctionnement des freins.  
– Après tout réglage de la hauteur des poignées et avant d'utiliser le déambulateur, vous devez impérativement contrôler le fonctionnement des freins.  
– Réglez correctement la hauteur des poignées, si nécessaire.

Les freins à main permettent à l'utilisateur de contrôler précisément l'effet de freinage au niveau des roues arrière en tirant plus ou moins fermement sur la poignée du frein.

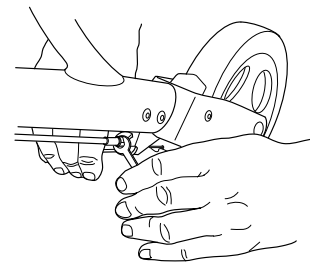


1. Serrez les freins en tirant les deux poignées de frein vers le haut d'un mouvement lent et constant.



2. Pour serrer les freins de stationnement, appuyez avec précaution sur les poignées de frein.
  - i Un clic distinct indique que le frein est en bonne position et que les roues sont donc bloquées.
  - i Il est important que les deux freins soient placés en position de stationnement.
3. Pour desserrer le frein de stationnement, tirez la poignée de frein vers le haut.

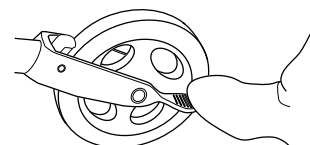
## Réglage de l'effet de freinage



1. Si l'effet de freinage est faible, réglez le câble de frein. L'outillage adéquat à utiliser comprend des clés fixes, de 7 mm pour le réglage et de 10 mm pour l'écrou de blocage (non fournies).
2. Veillez à serrer les écrous de blocage après le réglage.

## Utilisation du monte-trottoir

Utilisez le monte-trottoir pour faciliter la montée sur les trottoirs, etc.

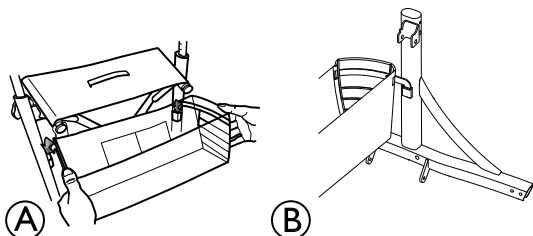


**ATTENTION !****Risque de chute**

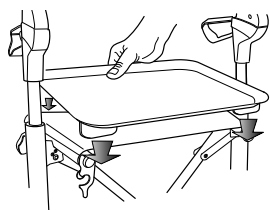
- Lors de l'utilisation du monte-trottoir, veillez à ne pas perdre le contrôle du déambulateur après avoir franchi un obstacle.

**Fixation du panier et du plateau****Panier****AVERTISSEMENT !****Risque de déséquilibre/chute**

- Bloquez systématiquement les freins avant de fixer/retirer le panier.



1. Fixez le panier (A) en l'accrochant à la fixation du châssis (B). Assurez-vous que les crochets sont bien introduits dans la fixation.
2. Pour retirer le panier, soulevez-le.

**Plateau**

1. Placez le plateau au-dessus du siège.

**Maintenance et entretien****Maintenance**

La maintenance doit être réalisée au moins une fois par an.

Pour garantir une bonne performance et la sécurité, vérifiez régulièrement que les opérations suivantes sont effectuées :

- Assurez-vous que les vis et fixations sont bien serrées.
- N'utilisez en aucun cas un déambulateur défectueux. N'essayez pas de le réparer vous-même !
- N'utilisez pas le déambulateur si les poignées sont desserrées. Remplacez les poignées conformément aux instructions de service que vous pouvez obtenir auprès de votre représentant Invacare.
- Vérifiez le fonctionnement des freins. Si les freins doivent être réglés, reportez-vous au chapitre « Utilisation » du présent manuel d'utilisation.
- Examinez régulièrement le serrage, l'usure et l'état des roulettes.
- Assurez-vous de l'absence de poils/cheveux, peluches ou autres débris dans les roues.

**Nettoyage**

Ce produit peut être nettoyé et désinfecté au moyen de produits disponibles dans le commerce.

**IMPORTANT**

- Un nettoyage doit être effectué au moins une fois par an.
- N'utilisez pas de produit nettoyant abrasif.
- N'utilisez pas de nettoyeur à vapeur.
- N'utilisez jamais de solvants ni de produits acides ou alcalins.

- Le produit peut être nettoyé en machine ou à la main.
- La température de lavage et de séchage ne doit jamais dépasser 60° C.
- Vous pouvez utiliser un nettoyeur haute pression ou un jet d'eau ordinaire. Ne dirigez cependant pas le jet vers les roulements à bille, les trous d'écoulement ni les étiquettes.
- Nettoyez à l'aide d'un chiffon humide et d'un détergent doux.
- Nettoyez les roues avec une brosse (pas de brosse métallique !).
- Après le lavage, essuyez le produit.

**Désinfection**

Pour désinfecter le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant.

**Après l'utilisation****Mise au rebut**

Lorsque le produit n'est plus utilisable, il doit être trié correctement, ainsi que ses accessoires et les matériaux d'emballage.

Il est possible de séparer les différentes pièces et de les traiter en fonction de leur matériau.

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie.

**Réutilisation**

Ce produit peut être réutilisé une fois les opérations suivantes réalisées :

- Inspection
- Nettoyage

Pour de plus amples détails, reportez-vous au chapitre *Maintenance et entretien*, page 22.

**AVERTISSEMENT !****Risque de blessure**

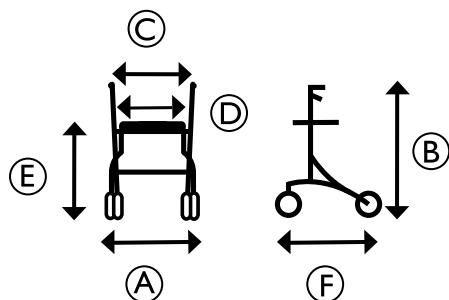
- Inspectez toujours le produit conformément aux instructions de service avant de le céder à un autre utilisateur.
- En cas de dommages, n'utilisez pas le produit.



Le manuel d'utilisation fait partie intégrante du produit. Veillez à le remettre avec le produit.

## Caractéristiques Techniques

### Dimensions et poids



	Jazz 520	Jazz 600
Largueur totale (A)	620 mm/24,4"	
Hauteur totale (B)	670 – 810 mm 26,4"-31,9"	750 – 970 mm /29,5"-38,2"
Distance entre les poignées (C)	390 mm/15,3"	
Largueur d'assise (D)	430 mm/16,9"	
Hauteur d'assise (E)	520 mm/20,5"	600 mm/23,6"
Longueur totale (F)	670 mm/26,4"	
Largueur, une fois plié	215 mm/8,3"	
Diamètre des roues avant/arrière <sup>1</sup>	200 mm/7,9"	
Largueur des roues avant/arrière <sup>1</sup>	33 mm/2"	

<sup>1</sup> Les roues avant sont les roues directrices. Les roues arrière sont munies d'un système de freins pour un freinage dosé et le blocage des roues.

	Jazz 520	Jazz 600
Poids <sup>2</sup>	7,2 kg/15lb	7,8 kg/18lb
Poids max. de l'utilisateur <sup>3</sup>	130 kg/286lb	
Charge max. du panier	5 kg/11lb	
Charge max. du plateau	5 kg/11lb	

<sup>2</sup> Poids total hors équipement.

<sup>3</sup> Limitation de poids, y compris le poids de l'utilisateur (assis ou debout) et le contenu du panier.

### Matériau

Châssis	Aluminium revêtu de poudre polyester
Guidon	Aluminium anodisé
Poignées	TPE
Roues	Polypropylène avec sculptures en TPE
Pièces en plastique	Matériau correspondant au marquage (PA, PP, PE)
Vis	En acier inoxydable

it

## Generale

### Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sulla gestione del prodotto. Per garantire un utilizzo sicuro del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

1452165-J

Si noti che alcune sezioni contenute nel presente manuale d'uso potrebbero non riguardare il proprio prodotto, in quanto il presente manuale si applica a tutti i modelli disponibili (alla data di stampa). Se non specificato diversamente, ogni sezione di questo manuale si riferisce a tutti i modelli del prodotto.

Non tutti i modelli potrebbero essere disponibili in tutti i paesi.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente manuale, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, che può essere scaricata dal sito web Invacare sotto forma di PDF.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del Manuale d'uso sia di difficile lettura, è possibile scaricare la versione PDF dal sito web. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

Per ulteriori informazioni sul prodotto, ad esempio le note sulla sicurezza del prodotto e i richiami di prodotti, si prega di contattare il proprio rappresentante Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

### Simboli in questo manuale

Il presente manuale contiene simboli di avvertimento per indicare eventuali pericoli. Tali simboli sono accompagnati da un'intestazione che indica la gravità del pericolo.



#### ATTENZIONE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



#### AVVERTENZA

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o leggere.



#### IMPORTANTE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni al prodotto.



#### Consigli e raccomandazioni

Indica consigli, raccomandazioni e informazioni utili per un uso efficace e senza inconvenienti.



Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.



Produttore del prodotto.

### Uso previsto

#### Indicazioni

Il rollator è progettato per assistere una persona e migliorare la sua ridotta capacità di deambulazione. La capacità di deambulazione residua dell'utilizzatore deve essere sufficiente per poter uscire di casa, per svolgere le normali attività quotidiane e per partecipare alla vita sociale senza mettere in pericolo se stessi o gli altri.

Il rollator è progettato per sostenere una persona mentre cammina e può inoltre essere utilizzato come sedia per riposare. Inoltre, il rollator è progettato per trasportare un carico in un cestino o vassoio appositamente previsto.

Il peso massimo dell'utilizzatore è indicato nella sezione Dati tecnici di questo manuale.

## Controindicazioni

Il Rollator non è destinato all'uso da parte di persone con gravi disturbi dell'equilibrio o disturbi delle funzioni di percezione.

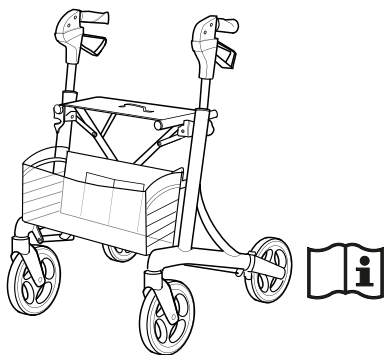
## Condizioni di funzionamento e posizioni consentite

Il rollator è destinato esclusivamente all'uso all'interno di edifici, in spazi abitabili o aree pubbliche o all'esterno. Può essere utilizzato all'aperto, se la capacità di deambulazione residua dell'utilizzatore è sufficiente per uscire di casa. Il rollator non è destinato all'uso in acqua, per esempio in piscine o per la balneazione all'aperto, né in ambienti caldi quali una sauna.

## Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato in conformità alle istruzioni di sicurezza, agli intervalli di manutenzione e al corretto utilizzo indicate nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

## Contenuto della fornitura



- Rollator con cestino standard. completamente assemblato.
- Manuale d'uso

## Garanzia

Accordiamo una garanzia di due anni valida a partire dalla data di consegna. Differenze potrebbero essere dovute ad accordi locali. La garanzia non copre danni dovuti all'usura normale ad esempio a ruote, impugnature e freni o danni causati da un utilizzo improprio (ad es. peso massimo dell'utilizzatore superato). La garanzia è valida se viene eseguita la manutenzione e se vengono rispettate le istruzioni per l'uso.

## Sicurezza

### Avvertenze generali



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di caduta

- Procedere con cautela quando si cammina su superfici in pendenza, scivolose o irregolari.
- Non utilizzare il rollator come una carrozzina.
- Fare attenzione quando si cammina all'indietro in presenza di ostacoli.
- Non spingere mai con i piedi da seduti.
- Non utilizzare il rollator per salire o scendere le scale.
- Non utilizzare il rollator sulle scale mobili.
- Non salire mai in piedi sul rollator per nessun motivo.
- Prestare attenzione nel caso in cui si indossino gonne lunghe, poiché gli indumenti potrebbero rimanere impigliati nelle ruote.
- Eventuali carichi devono essere trasportati solo nel cestino o sul ripiano. Prestare particolare attenzione quando si trasporta un carico pesante nel cestino (per il carico massimo del cestino, consultare il capitolo "Dati tecnici").



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di lesioni

- Non permettere ai bambini di giocare con il rollator.



#### AVVERTENZA!

##### Rischio di ustioni di primo grado

- Prestare attenzione se le maniglie di spinta o il sedile sono esposti a temperature estreme (oltre i 41 °C / 106 °F).



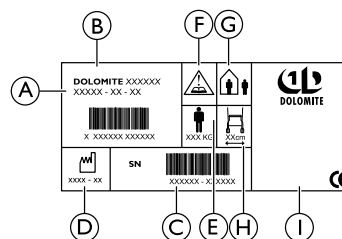
#### IMPORTANTE!

##### Pericolo di corrosione

- Il rollator non deve essere riposto in ambienti bagnati e umidi.

Chi prescrive il prodotto o è comunque responsabile per l'utilizzatore deve garantire che il prodotto sia adatto all'utilizzatore. L'utilizzatore deve essere istruito riguardo al corretto utilizzo del prodotto. Ciò comprende l'utilizzo delle funzioni e le limitazioni all'uso. L'utilizzatore deve inoltre essere informato delle avvertenze per l'uso indicate nel presente manuale d'uso.

### Etichette e simboli sul prodotto



Sull'etichetta sono riportati tutti i dati tecnici importanti relativi al rollator.



- Ⓐ Codice articolo
- Ⓑ Denominazione prodotto
- Ⓒ Numero di serie
- Ⓓ Data di produzione
- Ⓔ Peso max. utilizzatore
- Ⓕ NB! Consultare il manuale d'uso
- Ⓖ Rollator per uso interno ed esterno
- Ⓗ Larghezza max. rollator
- Ⓘ Nome del produttore

## Uso

### Prima dell'uso

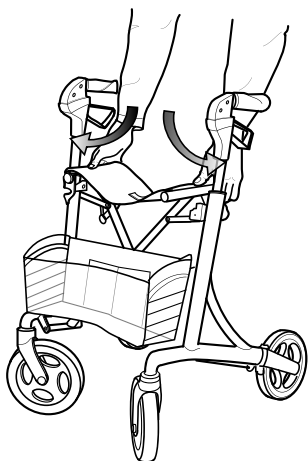
Si raccomanda vivamente di non consegnare a nessuno il prodotto senza aver prima eseguito una valutazione completa delle esigenze specifiche dell'utilizzatore. È fondamentale che l'utilizzatore riceva dal prodotto il sostegno necessario, come prescritto da un operatore sanitario qualificato. Questo sia per la sicurezza dell'utilizzatore sia per la riuscita del suo percorso di guarigione.

### Apertura in posizione di utilizzo



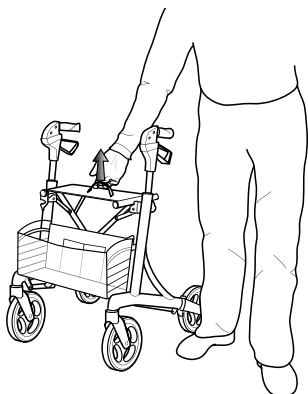
#### ATTENZIONE!

– Assicurarsi sempre che il rollator sia completamente aperto e che l'elemento di bloccaggio sia innestato prima di utilizzare il rollator.



1. Rilasciare il rollator premendo sui tubi del sedile.
2. Prima dell'utilizzo, verificare che il fermo di sicurezza sia bloccato in posizione.

### Chiusura



1. Posizionarsi in piedi su un lato del rollator.
2. Sollevare la cinghia di ripiegamento sul sedile.



#### AVVERTENZA!

– Non sollevare mai il rollator dalla cinghia di ripiegamento durante l'utilizzo.

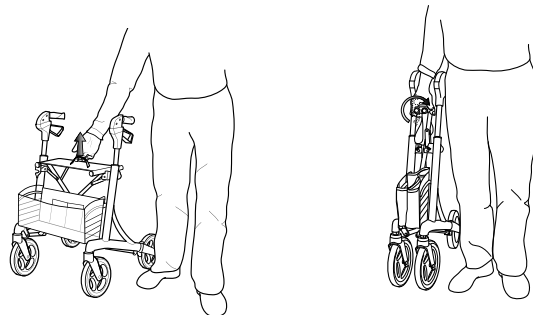
### Trasporto del rollator



#### AVVERTENZA!

#### Rischio di pizzicamento

– Prestare attenzione durante il ripiegamento del rollator.



1. Sollevare il sedile mediante la cinghia di ripiegamento e premere le maniglie di spinta verso l'interno per chiudere il rollator.
2. Chiudere il meccanismo di bloccaggio per bloccare il rollator in posizione ripiegata per il trasporto.

### Regolazione in altezza delle maniglie



#### AVVERTENZA!

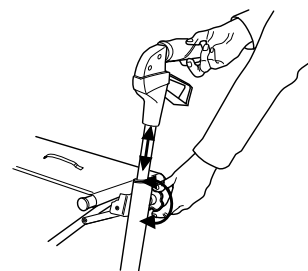
– Verificare sempre che il freno di stazionamento sia rilasciato quando si regola l'altezza delle maniglie.



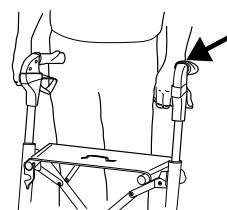
#### ATTENZIONE!

Un'errata regolazione dell'altezza delle impugnature può compromettere il corretto funzionamento dei freni.

– Dopo ogni regolazione dell'altezza delle impugnature e prima di usare il rollator, è necessario verificare sempre il corretto funzionamento dei freni.  
– Regolare l'altezza delle impugnature, se necessario.



1. Posizionarsi in piedi con le spalle dritte dietro il rollator.
2. Allentare la barra della maniglia ruotando la manopola, quindi regolando le maniglie all'altezza desiderata.



Di solito, le maniglie dovrebbero essere posizionate all'altezza dei polsi. Il terapeuta può suggerire altezze differenti in base alle esigenze specifiche del cliente.

3. Bloccare la barra della maniglia stringendo la manopola quando la maniglia è nella sua posizione.
4. Ripetere l'operazione sull'altro lato.

## Utilizzo dei freni a mano

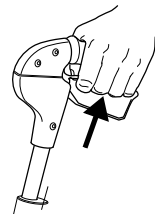


### ATTENZIONE!

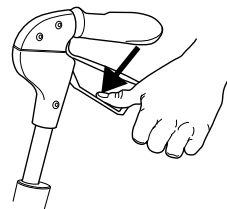
Un'errata regolazione dell'altezza delle impugnature può compromettere il corretto funzionamento dei freni.

- Dopo ogni regolazione dell'altezza delle impugnature e prima di usare il rollator, è necessario verificare sempre il corretto funzionamento dei freni.
- Regolare l'altezza delle impugnature, se necessario.

Grazie ai freni a mano, l'utilizzatore può controllare con precisione l'effetto frenante esercitato sulle ruote posteriori tirando la maniglia del freno con maggiore o minore forza.



1. Tirare delicatamente entrambe le maniglie dei freni con un'azione costante verso l'alto per applicare i freni.



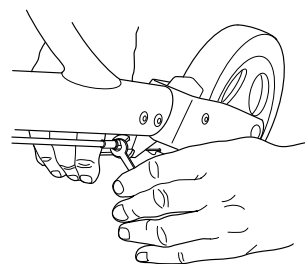
2. Premere delicatamente verso il basso le maniglie dei freni per applicare i freni di stazionamento.

**i** Uno scatto ben distinto indica che il freno si trova nella posizione corretta e le ruote sono quindi bloccate.

**i** È importante che entrambi i freni siano in posizione di stazionamento.

3. Per rilasciare il freno di stazionamento, tirare verso l'alto la maniglia del freno.

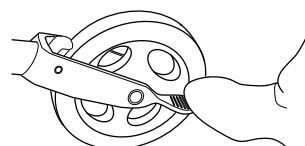
## Regolazione dell'effetto frenante



1. Se l'effetto frenante è scarso, regolare il cavo del freno. Utensili appropriati a tale scopo sono delle chiavi fisse da 7 mm per la regolazione e da 10 mm per il dado di bloccaggio (non incluse).
2. Assicurarsi di serrare i dadi di bloccaggio dopo la regolazione.

## Utilizzo del salicordoli

Utilizzare il salicordoli per agevolare la salita su marciapiedi, ecc.





### AVVERTENZA!

#### Pericolo di caduta

- Quando si utilizza il salicordoli, assicurarsi che il rollator non sfugga scivolando senza controllo dopo aver superato un ostacolo.

## Fissaggio del cestino e del vassoio

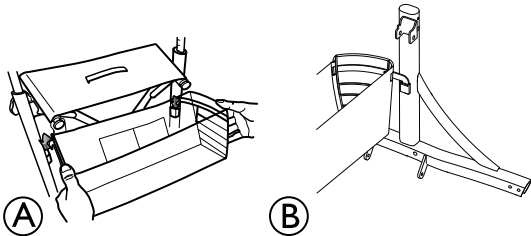
### Cestino



### ATTENZIONE!

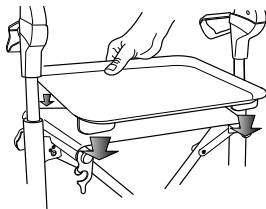
#### Pericolo di sbilanciamento/caduta

- Bloccare sempre i freni prima di montare/rimuovere il cestino.



1. Fissare il cestino **A** agganciandolo nell'attacco del telaio **B**. Assicurarsi che i ganci siano posizionati saldamente nell'attacco.
2. Per rimuovere il cestino, estrarlo dall'alto.

### Vassoio



1. Posizionare il vassoio sulla parte superiore del sedile.

## Cura e manutenzione

### Manutenzione



La manutenzione deve essere effettuata almeno una volta l'anno.

Per garantire le prestazioni ottimali e la sicurezza, è necessario eseguire periodicamente i seguenti controlli:

- Assicurarsi che le viti e i dispositivi di regolazione siano serrati correttamente.
- Non utilizzare mai un rollator difettoso. Non tentare di ripararlo da soli!
- Non utilizzare il rollator se le impugnature sono allentate. Sostituire le impugnature secondo le istruzioni per la manutenzione che possono essere richieste al rappresentante Invacare locale.
- Verificare il funzionamento dei freni. Se i freni devono essere regolati, consultare il capitolo "Uso" nel presente manuale d'uso.
- Controllare periodicamente la tenuta e l'usura delle ruote orientabili e verificare che non siano danneggiate.
- Accertarsi che le ruote siano prive di capelli, pelucchi o altri residui.

## Pulizia

Il prodotto può essere pulito e disinfettato con detergenti disponibili in commercio.



### IMPORTANTE

- La pulizia deve essere effettuata almeno una volta l'anno.
- Non utilizzare prodotti detergenti abrasivi.
- Non utilizzare sistemi di pulizia a vapore.
- Non utilizzare mai acidi, alcali o solventi.

- Il prodotto può essere lavato utilizzando una macchina per il lavaggio o a mano.
- La temperatura di lavaggio e asciugatura non deve essere superiore a 60 °C.
- È possibile utilizzare sistemi di pulizia ad alta pressione o un normale getto d'acqua. Tuttavia, non dirigere il getto verso cuscinetti, fori di drenaggio o etichette.
- Pulire con un panno umido e detergenti delicati.
- Pulire le ruote con una spazzola (non metallica!).
- Dopo il lavaggio asciugare il prodotto con un panno.

### Disinfezione

Disinfettare il prodotto strofinando tutte le superfici generalmente accessibili con un disinfettante.

## Dopo l'utilizzo

### Smaltimento

Al termine del ciclo di vita del prodotto, provvedere al corretto smaltimento del prodotto stesso, degli accessori e del materiale di imballaggio.

Le singole parti possono essere separate e trattate in base al materiale di cui sono composte.

Si prega di salvaguardare l'ambiente e di riciclare il prodotto rivolgendosi presso un centro di riciclaggio locale.

### Riutilizzo

Questo prodotto è adatto per essere riutilizzato dopo aver eseguito le seguenti operazioni:

- Ispezione
- Pulizia

Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo *Cura e manutenzione*, pagina 27.



### ATTENZIONE!

#### Pericolo di lesioni

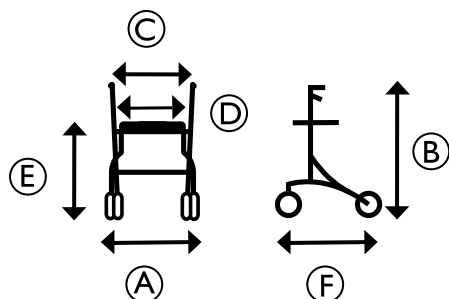
- Fare sempre controllare il prodotto in base alle istruzioni per il servizio assistenza, prima di consegnare il prodotto ad un altro utilizzatore.
- Se è stato riscontrato un danno, non utilizzare il prodotto.



Il manuale d'uso è parte integrante del prodotto. Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

## Dati Tecnici

### Dimensioni e pesi



	Jazz 520	Jazz 600
Larghezza totale <sup>Ⓐ</sup>	620 mm/24,4"	
Altezza totale <sup>Ⓑ</sup>	670 – 810 mm /26,4"-31,9"	750 – 970 mm /29,5"-38,2"
Distanza tra le maniglie <sup>Ⓒ</sup>	390 mm/15,3"	
Larghezza del sedile <sup>Ⓓ</sup>	430 mm/16,9"	
Altezza del sedile <sup>Ⓔ</sup>	520 mm/20,5"	600 mm/23,6"
Lunghezza totale <sup>Ⓕ</sup>	670 mm/26,4"	
Larghezza da piegato	215 mm/8,3"	
Diametro ruote <sup>1</sup> anteriori/posteriori	200 mm/7,9"	
Larghezza ruote <sup>1</sup> anteriori/posteriori	33 mm/2"	

<sup>1</sup> Le ruote anteriori sono ruote sterzanti. Le ruote posteriori sono dotate di un impianto frenante per la frenata progressiva e per il bloccaggio delle ruote.

	Jazz 520	Jazz 600
Peso <sup>2</sup>	7,2 kg/15 lb	7,8 kg/18 lb
Peso max. utilizzatore <sup>3</sup>	130 kg/286 lb	
Carico max. cestino	5 kg/11 lb	
Carico max. vassoio	5 kg/11 lb	

<sup>2</sup> Peso totale, attrezzature escluse.

<sup>3</sup> Limite di peso comprendente il peso dell'utilizzatore (seduto o in piedi) e il contenuto del cestino.

### Materiali

Telaio	Alluminio verniciato a polvere di poliestere
Barre delle maniglie	Alluminio anodizzato
Impugnature	Elastomero termoplastico
Ruote	Polipropilene con battistrada in elastomero termoplastico
Parti in plastica	Materiale conforme al contrassegno (PA, PP, PE)
Viti	Acciaio, con protezione antiruggine

pt

## Geral

### Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a

segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

Tenha em atenção que este manual de utilização pode conter secções não aplicáveis ao seu produto, uma vez que se refere a todos os modelos disponíveis (à data da impressão). Salvo menção em contrário, cada secção deste manual refere-se a todos os modelos do produto.

Nem todos os modelos podem estar disponíveis em todos os países.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este manual, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra na versão impressa do manual de utilização for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Para obter mais informações sobre o produto, por exemplo, avisos de segurança de produtos e retiradas de produtos do mercado, contacte o seu representante da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

### Símbolos utilizados neste manual

Neste manual as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.



#### ADVERTÊNCIA

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves.



#### ATENÇÃO

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões menores ou ligeiras.



#### IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.



#### Sugestões e recomendações

Fornecer sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente, sem problemas.



Este produto está em conformidade com a Directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade CE.



Fabricante do produto.

### Utilização prevista

#### Indicações

O andarilho destina-se a apoiar e a melhorar uma capacidade de marcha limitada. A capacidade de marcha restante do utilizador deve ser suficiente para o permitir sair de casa, participar nas atividades típicas do dia a dia e em atividades sociais sem risco para o utilizador ou para as outras pessoas.

O andarilho destina-se a apoiar uma pessoa durante a marcha, servindo também como assento de descanso. O andarilho também pode transportar cargas, quer num cesto desenhado para esse efeito quer num tabuleiro.

O peso máximo do utilizador é indicado na secção de dados técnicos deste manual.

### Contraindicações

O andarilho não foi concebido para ser utilizado por pessoas com perturbações graves do equilíbrio ou da perceção funcional.

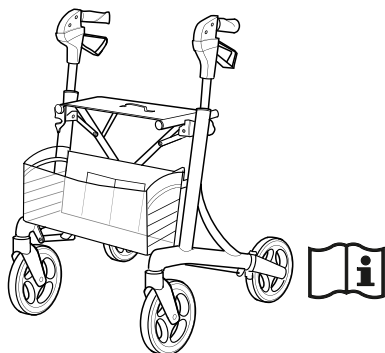
### Condições e locais permitidos para utilização

O andarilho destina-se a ser utilizado em espaços fechados, residenciais ou de utilização pública, ou no exterior. Pode ser utilizado em espaços exteriores, se a capacidade de marcha restante do utilizador for suficiente para sair de casa. O andarilho não deve ser utilizado debaixo de água, por exemplo, em piscinas, nem em espaços quentes, como saunas.

### Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de cinco anos, quando o mesmo é utilizado em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correta indicados neste manual. O ciclo de vida efetivo do produto pode variar conforme a frequência e intensidade de utilização.

### Material incluído na entrega



- Andarilho com cesto standard, totalmente montado.
- Manual de utilização

### Garantia

Oferecemos uma garantia de dois anos a contar da data de entrega. Podem ocorrer desvios como consequência de acordos locais. Os danos associados ao desgaste por uso normal, por exemplo, nas rodas, punhos e travões ou os danos causados por utilização indevida (p. ex. peso do utilizador excedido) não estão cobertos pela garantia. As instruções de funcionamento e manutenção deverão ser respeitadas para que a garantia seja válida.

## Segurança

### Advertências gerais



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de queda

- Tenha especial cuidado quando caminhar em superfícies inclinadas/escorregadias e irregulares.
- Não utilize o andarilho como uma cadeira de rodas.
- Tenha cuidado quando caminhar para trás sobre obstáculos.
- Nunca empurre com os pés enquanto estiver sentado.
- Não suba nem desça escadas com o andarilho.
- Não utilize o andarilho em escadas rolantes.
- Nunca se coloque de pé em cima do andarilho.
- Tenha cuidado quando vestir saias compridas, pois estas podem ficar presas nas rodas.
- As cargas só podem ser transportadas no cesto ou no tabuleiro. Tenha cuidado quando o cesto levar uma carga pesada (para obter informações sobre a carga máx. do cesto, consulte o capítulo "Dados técnicos").



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de lesão

- Não deixe as crianças brincarem com o andarilho.



#### ATENÇÃO!

##### Risco de queimaduras de primeiro grau

- Tenha cuidado se os punhos ou o assento forem expostos a temperaturas excessivas (acima de 41 °C/106 °F).



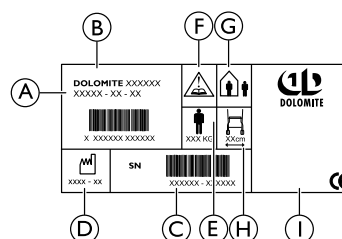
#### IMPORTANTE!

##### Risco de corrosão

- O andarilho não deve ser armazenado em ambientes molhados ou húmidos.

A pessoa que prescrever o produto ou que for responsável pelo utilizador deve assegurar que o produto se adequa ao utilizador. O utilizador irá receber instruções sobre como utilizar o produto. Estas instruções incluem como usar as funcionalidades e uma descrição das limitações de utilização. O utilizador também será notificado sobre as advertências de utilização apresentadas no manual de utilização.

### Rótulos e símbolos no produto



O rótulo contém todas as informações técnicas importantes relativas ao seu andarilho.

- Ⓐ Número de artigo
- Ⓑ Nome do produto
- Ⓒ Número de série
- Ⓓ Data de fabrico
- Ⓔ Peso máx. do utilizador
- Ⓕ Nota: consulte o manual de utilização
- Ⓖ Andarilho para interior e exterior
- Ⓗ Largura máx. do andarilho
- Ⓘ Nome do fabricante

## Utilização

### Antes de utilizar

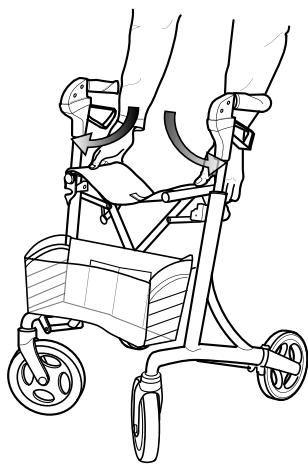
Não recomendamos que o produto seja facultado a um utilizador sem que primeiro seja realizada uma avaliação completa das suas necessidades específicas. A capacidade de marcha restante do utilizador deve ser suficiente para conseguir sair de casa, realizar as tarefas normais do dia-a-dia e participar em atividades sociais sem risco para o utilizador ou para as outras pessoas. É importante que o utilizador obtenha o apoio de que precisa do produto, em conformidade com a prescrição de um profissional qualificado. A segurança do utilizador e o seu processo de reabilitação exigem-no.

### Abrir para a posição de funcionamento



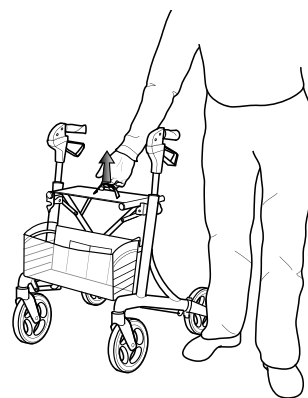
#### ADVERTÊNCIA!

– Certifique-se sempre de que o andarilho está totalmente desdobrado e de que o bloqueio está engatado antes de utilizar o andarilho.



1. Abra o andarilho fazendo pressão sobre os cilindros do assento.
2. Antes da utilização, verifique se o gancho de segurança está na posição de bloqueio.

## Dobragem



1. Coloque-se ao lado do andarilho.
2. Levante a correia de dobrar no assento.



#### ATENÇÃO!

– Nunca levante o andarilho pela correia de dobrar quando estiver a ser utilizado.

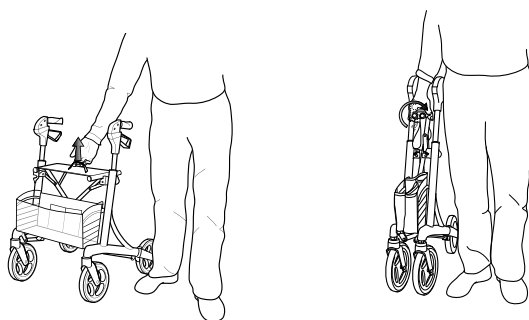
### Transportar o andarilho



#### ATENÇÃO!

#### Risco de trilhadeira

– Tenha cuidado ao dobrar o andarilho.



1. Levante a correia de dobrar no assento e pressione os punhos para dentro para dobrar o andarilho.
2. Feche o mecanismo de bloqueio para bloquear o andarilho numa posição dobrada para transporte.

### Ajustar a altura dos manípulos



#### ATENÇÃO!

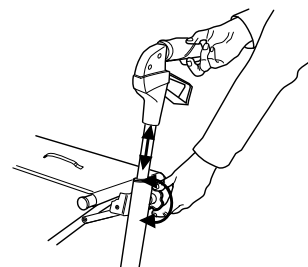
– Certifique-se de que o travão de estacionamento está solto quando se ajusta a altura do manípulo.



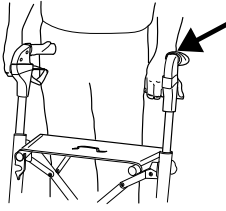
#### ADVERTÊNCIA!

Um ajuste incorreto da altura do manípulo pode impedir o funcionamento do travão.

– Depois de qualquer ajuste à altura do manípulo e antes de utilizar o andarilho, deve verificar sempre o funcionamento do travão.  
– Se necessário, ajuste o manípulo para a altura correta.



1. Coloque-se atrás do andarilho com os ombros direitos.
2. Solte o guidador desapertando o parafuso de rosca e, em seguida, ajuste os manípulos a uma altura adequada.



**i** Normalmente, os manípulos deverão estar posicionados à altura do pulso. O terapeuta poderá sugerir alturas diferentes conforme as necessidades específicas do cliente.

3. Bloqueie o guidador apertando o parafuso de rosca quando o manípulo estiver na respetiva posição.
4. Repita o procedimento no outro lado.

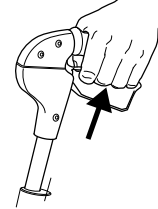
## Utilizar os travões de mão



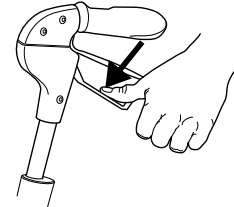
### ADVERTÊNCIA!

Um ajuste incorreto da altura do manípulo pode impedir o funcionamento do travão.  
 – Depois de qualquer ajuste à altura do manípulo e antes de utilizar o andarilho, deve verificar sempre o funcionamento do travão.  
 – Se necessário, ajuste o manípulo para a altura correta.

Com os travões de mão, o utilizador pode controlar o efeito de travagem nas rodas traseiras com precisão, puxando o manípulo de travagem com maior ou menor firmeza.

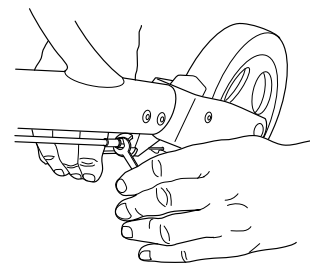


1. Aplique os travões puxando os dois manípulos de travagem lenta e firmemente para cima.



2. Para aplicar os travões de estacionamento, pressione os manípulos de travagem cuidadosamente para baixo.
  - i** Um clique característico indica que o travão está na posição correta e que as rodas estão bloqueadas.
  - i** É importante colocar os dois travões na posição de estacionamento.
3. Para soltar o travão de estacionamento puxe o manípulo de travagem para cima.

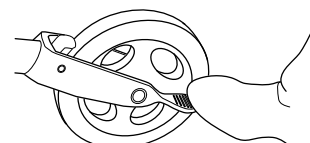
## Ajustar o efeito de travagem



1. Se o efeito de travagem for fraco ajuste o cabo do travão. As ferramentas adequadas a esta tarefa são chaves inglesas fixas, de 7 mm para o ajuste e de 10 mm para a porca de bloqueio (não incluídas).
2. Certifique-se de que as porcas de bloqueio são apertadas após o ajuste.

## Utilizar o trepa-passeios

Utilize o trepa-passeios para facilitar a subida de passeios, etc.

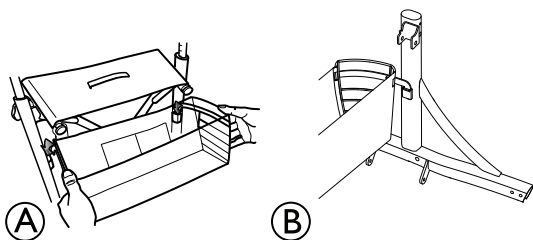


**ATENÇÃO!****Risco de queda**

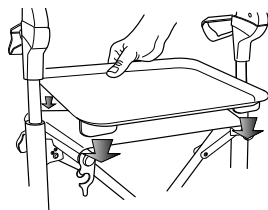
– Quando utilizar o trepa-passeios, certifique-se de que o andarilho não desliza descontroladamente ao ultrapassar um obstáculo.

**Colocar o cesto e o tabuleiro****Cesto****ADVERTÊNCIA!****Risco de desequilíbrio/queda**

– Acione sempre os travões antes de colocar/remover o cesto.



1. Coloque o cesto (A) prendendo os ganchos ao encaixe do chassis (B). Certifique-se de que os ganchos estão bem presos ao encaixe.
2. Para remover o cesto, levante-o diretamente para cima.

**Tabuleiro**

1. Coloque o tabuleiro na parte superior do assento.

**Cuidados a ter e manutenção****Manutenção**

O procedimento de manutenção deve ser realizado pelo menos uma vez por ano.

Para garantir um bom desempenho e segurança, devem assegurar-se as seguintes medidas:

- Assegurar que os parafusos e os ajustes estão bem apertados.
- Nunca utilizar um andarilho com defeito. Não tentar reparar o produto sem assistência!
- Se as pegas estiverem soltas, não utilizar o andarilho. Mudar as pegas de acordo com as instruções de assistência, as quais podem ser solicitadas ao representante da Invacare.
- Verificar o funcionamento do travão. Se for necessário ajustar o travão, consulte o capítulo "Utilização" neste manual de utilização.
- Examinar os rodízios periodicamente para avaliar o encaixe, o desgaste e danos.
- Assegurar que as rodas não apresentam cabelos, algodão e outros resíduos.

**Limpeza**

O produto pode ser limpo e desinfetado utilizando detergentes disponíveis comercialmente.

**IMPORTANTE**

- A limpeza deve ser realizada pelo menos uma vez por ano.
- Não utilize um agente de limpeza abrasivo.
- Não utilize um aparelho de limpeza a vapor.
- Nunca utilize ácidos, alcalinos ou solventes.

- O produto pode ser lavado numa máquina de lavar ou à mão.
- A temperatura de lavagem e secagem não podem ser superiores a 60 °C.
- Pode utilizar um aparelho de limpeza de alta pressão ou jatos de água normais. No entanto, não aponte o jato para rolagamentos, orifícios de drenagem ou etiquetas.
- Limpe com um pano húmido e um detergente suave.
- Limpe as rodas com uma escova (não utilizar uma escova metálica!).
- Após lavar, seque o produto.

**Desinfecção**

Desinfete o produto limpando todas as superfícies de acesso comum com desinfetante.

**Após a utilização****Eliminação**

Quando já não for possível utilizar o produto, este, os respectivos acessórios e o material de embalagem devem ser separados segundo um método correcto.

As partes individuais podem ser separadas e manuseadas de acordo com o respectivo material.

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respectiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

**Reutilização**

Este produto pode ser reutilizado após a realização dos seguintes passos:

- Inspeção
- Limpeza

Para obter informações detalhadas, consulte o capítulo *Cuidados a ter e manutenção*, página 32.

**ADVERTÊNCIA!****Perigo de lesões**

- Inspeccione sempre o produto de acordo com as instruções de assistência antes de o transferir para outro utilizador.
- Se forem detectados danos, não utilize o produto.

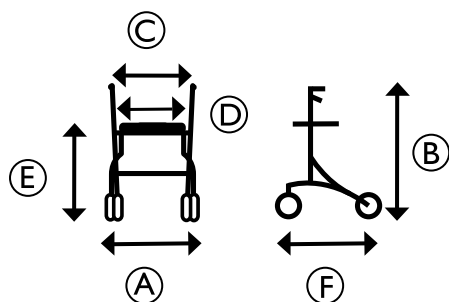


O manual de utilização é um componente integral do produto. Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto.



## Características Técnicas

### Dimensões e pesos



	Jazz 520	Jazz 600
Largura total (A)	620 mm (24,4")	
Altura total (B)	670 - 810 mm (26,4" - 31,9")	750 - 970 mm (29,5" - 38,2")
Largura entre manípulos (C)	390 mm (15,3")	
Largura do assento (D)	430 mm (16,9")	
Altura do assento (E)	520 mm (20,5")	600 mm (23,6")
Comprimento total (F)	670 mm (26,4")	
Largura quando dobrado	215 mm (8,3")	
Diâmetro da roda dianteira/traseira <sup>1</sup>	200 mm (7,9")	
Largura da roda dianteira/traseira <sup>1</sup>	33 mm (2")	

<sup>1</sup> As rodas dianteiras permitem controlar a direção. As rodas traseiras são fornecidas com um sistema de travagem que permite uma travagem controlada e o bloqueio das rodas.

	Jazz 520	Jazz 600
Peso <sup>2</sup>	7,2 kg (15 lb)	7,8 kg (18 lb)
Peso máx. do utilizador <sup>3</sup>	130 kg (286 lb)	
Carga máx. do cesto	5 kg (11 lb)	
Carga máx. do tabuleiro	5 kg (11 lb)	

<sup>2</sup> Peso total excluindo o equipamento.

<sup>3</sup> Limite de peso incluindo o peso do utilizador (em pé ou sentado) e o conteúdo do cesto.

### Material

Chassis	Alumínio lacado revestido com poliéster
Guiadores	Alumínio anodizado
Pegas	TPE
Rodas	Polipropileno com revestimento de TPE
Peças de plástico	Material em conformidade com a marca (PA, PP, PE)
Parafusos	Aço, protecção anti-ferrugem





**Norge:**

Invacare AS  
Grensesvingen 9, Postboks 6230,  
Etterstad  
N-0603 Oslo  
Tel: (47) (0)22 57 95 00  
Fax: (47) (0)22 57 95 01  
norway@invacare.com  
www.invacare.no

**France:**

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

**Danmark:**

Invacare A/S  
Sdr. Ringvej 37  
DK-2605 Brøndby  
Tel: (45) (0)36 90 00 00  
Fax: (45) (0)36 90 00 01  
denmark@invacare.com  
www.invacare.dk

**Italia:**

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
Fax: (39) 0445 38 00 34  
italia@invacare.com  
www.invacare.it

**Suomi:**

Camp Mobility  
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere  
Puhelin 09-35076310  
info@campmobility.fi  
www.campmobility.fi

**Portugal:**

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 1059 46/47  
Fax: (351) (0)225 1057 39  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

**Sverige:**

Invacare AB  
Fagerstagatan 9  
S-163 53 Spånga  
Tel: (46) (0)8 761 70 90  
Fax: (46) (0)8 761 81 08  
sweden@invacare.com  
www.invacare.se



Invacare Rea AB  
Växjövägen 303  
SE-343 71 Diö  
Sweden

